

1. General. These Americas Motherson Automotive Terms and Conditions of Purchase ("Terms") apply to all goods and services (collectively, "Products") purchased by a subsidiary of Motherson located in North America or South America ("Buyer") and are incorporated into each and every purchase order or other purchasing document issued by Buyer with respect to the Products ("Order"). By supplying Products to Buyer, Supplier acknowledges and agrees that it has read, understands and agrees to be bound by these Terms. Buyer and Supplier, as defined below, are referred to throughout these Terms individually as "Party" or "party" and collectively as "Parties" or "parties". 2. Offer and Acceptance. Each Order is an offer by Buyer to the party to whom the Order is addressed ("Supplier") to enter into the agreement the Order describes, including, without limitation, to purchase the Products identified in the Order. The Order does not constitute an acceptance by Buyer of any offer or proposal by Supplier or any terms and conditions of Supplier, whether in Supplier's quotation, acknowledgement, invoice, or otherwise, which are expressly rejected. In the event that any Supplier quotation or proposal is held to be an offer, that offer is expressly rejected and is replaced in its entirety by the offer made up of the Order. Supplier will be deemed to have accepted Buyer's offer and the Order in its entirety, without modification, upon the earliest of (a) Supplier's acceptance via a formal written acknowledgment to Buyer, (b) Supplier's delivery of any Products that are the subject of the Order or (c) any other conduct by Supplier that recognizes the existence of the Order, including, without limitation, preparation for or commencement of any of the work stated in the Order. Acceptance of Buyer's offer is expressly limited to and made conditional on Supplier's acceptance of all of the terms and conditions set forth in the Order. Any additions or modifications proposed by Supplier are expressly rejected by Buyer and are not part of the agreement in the absence of an	1. General. Las presentes Condiciones de compra de Americas Motherson Automotive ("Condiciones") se aplican a todos los bienes y servicios (denominados colectivamente "Productos") adquiridos por una filial de Motherson ubicada en Norte América o Sudamérica ("Comprador") y se incorporan a todas y cada una de las órdenes de compra u otro documento de compra emitidos por el Comprador en relación con los Productos ("Orden"). Al suministrar Productos al Comprador, el Proveedor reconoce y acepta que ha leído, entiende y acepta quedar vinculado por estos Términos. El Comprador y el Proveedor, tal y como se definen a continuación, se denominan a lo largo de estas Condiciones individualmente como "Parte" o "parte" y colectivamente como "Partes" o "partes". 2. Oferta y Aceptación. Cada Orden es una oferta del Comprador a la parte a la que se dirige la Orden ("Proveedor") para celebrar el acuerdo que la Orden describe, incluyendo, sin limitación, la compra de los Productos identificados en la Orden. La Orden no constituye una aceptación por parte del Comprador de ninguna oferta o propuesta del Proveedor ni de ningún término o condición del Proveedor, ya sea en el presupuesto, acuse de recibo, factura u otro documento del Proveedor, que sean expresamente rechazados. En caso de que cualquier presupuesto o propuesta del Proveedor se considere una oferta, dicha oferta se rechaza expresamente y se sustituye en su totalidad por la oferta que constituye la Orden. Se considerará que el Proveedor ha aceptado la oferta del Comprador y la Orden en su totalidad, sin modificaciones, en el momento en que se produzca lo primero de los siguientes: (a) la aceptación por parte del Proveedor mediante un acuse de recibo formal por escrito al Comprador, (b) la entrega por parte del Proveedor de cualquiera de los Productos objeto de la Orden o (c) cualquier otra conducta por parte del Proveedor que reconozca la existencia de la Orden, incluyendo, sin limitación, la preparación o el inicio de cualquiera de los trabajos indicados en la Orden. La aceptación de la oferta del Comprador está expresamente limitada y condicionada a la aceptación por parte del Proveedor de todos los términos y condiciones establecidos en la Orden. Cualquier adición o modificación propuesta por el Proveedor será expresamente rechazada por el Comprador y no formará parte del acuerdo en ausencia de un acuerdo
---	--

agreement in writing signed by an authorized representative of Buyer. Upon acceptance by Supplier, the Order will become a binding contract between Buyer and Supplier (the "Contract"). Notwithstanding the foregoing sentence, if a Nomination Agreement has been signed by Buyer and Supplier related to the Products the term "Contract" as used in these Terms shall include such Nomination Agreement and such Nomination Agreement is incorporated into these Terms as if fully set forth herein. Supplier acknowledges and agrees that the provisions of Buyer's Global Supplier Manual, Buyer's Supplier Code of Conduct, and all other policies, guidelines, manuals, specifications and requirements referenced in the Contract or otherwise communicated by Buyer to Supplier during the term of the Contract, are incorporated into, and a part of, the Contract. By accepting the Order, Buyer irrevocably acknowledges having received a copy of those documents, being acquainted with their content, and accepting them in full. In the event of any conflict between any document forming part of the Contract, such documents shall control and take precedence in the following order: (i) the face of the Order or any related Release, (ii) these Terms, (iii) any Nomination Agreement, (iv) Buyer's Global Supplier Manual, (v) Buyer's Supplier Code of Conduct, and (vi) any other incorporated document with the earlier incorporation date controlling.

3. Customer Terms. Supplier acknowledges that Products covered by the Contract may be sold, or incorporated into goods or services that will be sold, by Buyer to an original equipment manufacturer ("OEM"), whether directly or indirectly through an upper tier supplier, or any other third-party customer (collectively, "Customer"). Accordingly, Supplier shall take such steps, provide such disclosure, comply with such requirements, standards, policies or laws, certify such compliance and do all other things as Buyer deems necessary or desirable and within Supplier's control to enable Buyer to meet Buyer's obligations under the terms and

por escrito firmado por un representante autorizado del Comprador. Una vez aceptada por el Proveedor, la Orden se convertirá en un contrato vinculante entre el Comprador y el Proveedor (el "Contrato"). No obstante la frase anterior, si el Comprador y el Proveedor han firmado un Acuerdo de Nominación relacionado con los Productos, el término "Contrato", tal y como se utiliza en estas Condiciones, incluirá dicho Acuerdo de Nominación y dicho Acuerdo de Nominación se incorpora a estas Condiciones como si estuviera plenamente establecido en las mismas. El Proveedor reconoce y acepta que las disposiciones del Manual del Proveedor Global del Comprador, el Código de Conducta del Proveedor del Comprador, y todas las demás políticas, directrices, manuales, especificaciones y requisitos a los que se hace referencia en el Contrato o comunicados de otro modo por el Comprador al Proveedor durante la vigencia del Contrato, se incorporan al Contrato y forman parte del mismo. Al aceptar la Orden, el Comprador reconoce irrevocablemente haber recibido una copia de dichos documentos, conocer su contenido y aceptarlos en su totalidad. En caso de conflicto entre cualquier documento que forme parte del Contrato, dichos documentos prevalecerán y tendrán prioridad en el siguiente orden: (i) el anverso de la Orden o de cualquier Entrega relacionada, (ii) estos Términos, (iii) cualquier Acuerdo de Nominación, (iv) el Manual Global del Proveedor del Comprador, (v) el Código de Conducta del Proveedor del Comprador, y (vi) cualquier otro documento incorporado cuya fecha de incorporación sea anterior.

3. Condiciones del Cliente. El Proveedor reconoce que los Productos objeto del Contrato podrán ser vendidos, o incorporados a bienes o servicios que serán vendidos, por el Comprador a un fabricante de equipos originales ("OEM", por sus siglas en inglés), ya sea directa o indirectamente a través de un proveedor de nivel superior, o a cualquier otro cliente tercero (conjuntamente, el "Cliente"). En consecuencia, el Proveedor tomará las medidas, proporcionará la información, cumplirá con dichos requisitos, normas, políticas o leyes, certificará dicho cumplimiento y hará todas las demás cosas que el Comprador considere necesarias o deseables y dentro del control del Proveedor para permitir al Comprador cumplir con las obligaciones del Comprador en virtud

conditions of any contract or purchase order or other document ("Customer Terms") that may be applicable to Buyer from time to time in respect of its direct or indirect supply of such goods or services to the Customer. Supplier acknowledges that it is familiar with the automotive industry and applicable Customer Terms. Upon Supplier's written request, Buyer will cooperate with Supplier to explain to Supplier any applicable Customer Terms.

4. **Price.** Buyer shall not be invoiced at a price higher than that stated in the Contract. Unless otherwise expressly stated in the Contract, the prices for Products shall not be subject to any kind of adjustment. In no event shall Supplier be entitled to unilaterally modify prices and all invoices sent by Supplier containing a price differing from the prices stated in the Contract shall be deemed automatically rejected without the need for formal communication by Buyer. Unless otherwise expressly stated in the Contract, all prices for Products include (a) all applicable federal, state, provincial, value added and local taxes and any excises, tariffs, duties or other governmental impositions applicable to the provision of the Products ordered, and (b) the charges for insurance, packaging, freight, transportation and any other fee or expense relating to the provision of the Products ordered. All state and federal excise, sales, value added, and use taxes shall be stated separately on invoices. Upon Supplier's acceptance of the Offer, it acknowledges that it has sufficient information about the Buyer, the automotive sector, and the specific circumstances and particularities of the Products to be provided and Products to be supplied, all of which have been taken into consideration for the determination of the Price. Supplier shall cooperate with Buyer in obtaining and furnishing certificates or other evidence of inapplicability of or exemption from any sales, use, excise or other taxes or tariffs to which Buyer may be entitled. If Buyer is held liable for any such taxes, tariffs, duties, or other assessments that are Supplier's responsibility, Supplier shall be liable to Buyer

de los términos y condiciones de cualquier contrato u orden de compra u otro documento ("Condiciones del Cliente") que puedan ser aplicables al Comprador de vez en cuando con respecto a su suministro directo o indirecto de dichos bienes o servicios al Cliente. El Proveedor reconoce estar familiarizado con la industria del automóvil y con los Términos del Cliente aplicables. Previa solicitud por escrito del Proveedor, el Comprador cooperará con el Proveedor para explicarle los Términos del Cliente aplicables.

4. **Precio.** No se facturará al Comprador un precio superior al establecido en el Contrato. Salvo que se indique expresamente lo contrario en el Contrato, los precios de los Productos no estarán sujetos a ningún tipo de ajuste. En ningún caso el Proveedor tendrá derecho a modificar unilateralmente los precios y todas las facturas enviadas por el Proveedor que contengan un precio diferente a los precios establecidos en el Contrato se considerarán automáticamente rechazadas sin necesidad de comunicación formal por parte del Comprador. Salvo que se indique expresamente lo contrario en el Contrato, todos los precios de los Productos incluyen (a) todos los impuestos federales, estatales, provinciales, sobre el valor añadido y locales aplicables, así como cualesquiera impuestos especiales, aranceles, derechos u otras imposiciones gubernamentales aplicables al suministro de los Productos solicitados, y (b) los gastos de seguro, embalaje, flete, transporte y cualquier otra tasa o gasto relacionado con el suministro de los Productos solicitados. Todos los impuestos estatales y federales sobre consumos específicos, ventas, valor agregado y uso se indicarán por separado en las facturas. Tras la aceptación de la Oferta por parte del Proveedor, éste reconoce que dispone de información suficiente sobre el Comprador, el sector automotriz y las circunstancias y particularidades específicas de los Productos a proporcionar y Productos a suministrar, todo lo cual ha sido tenido en cuenta para la determinación del Precio. El Proveedor cooperará con el Comprador en la obtención y suministro de certificados u otras pruebas de inaplicabilidad o exención de cualquier impuesto sobre ventas, uso, consumo u otros impuestos a los que el Comprador pueda tener derecho. Si el Comprador es considerado responsable de cualquiera de dichos impuestos, aranceles, derechos u otros gravámenes que sean

for the principal amount and any and all expenses incurred by Buyer in defending its rights, including but not limited to attorneys' fees, court costs, and other legal expenses, and Buyer will be entitled to charge Supplier such amounts with other amounts due to Seller. No surcharges, premiums or other additional charges of any kind may be imposed upon Buyer unless expressly agreed to in writing by an authorized representative of Buyer. Supplier expressly assumes the risk of any event or cause, whether or not foreseen or foreseeable, affecting the prices stated in the Contract, including, without limitation, any foreign exchange rate changes, inflation, tariff, duty, increases in the cost of materials, components, labor, transportation, logistics, energy, services or other manufacturing and delivery costs, or fluctuations in volume. Supplier warrants that the price charged to Buyer for Products is not less favorable than the price currently extended to any other customer for the same or similar goods or services in similar quantities or specifications. Upon Buyer's reasonable prior request, Supplier shall disclose in good faith all cost elements and cost drivers related to the Products, including but not limited to materials, labor, overhead, and logistics. Supplier shall ensure that the price charged to Buyer for Products is and remains competitive with the price for similar goods and services available to Buyer from other Suppliers. All taxes, tariffs, duties or other assessments of any kind levied by any federal, state, municipal, foreign, or other governmental authority that Supplier is required to collect or pay with respect to the production, sale, purchase, delivery, storage, processing, use, consumption, shipment, import or export of any Products or any materials or components used by Supplier in connection with its performance under the Contract shall be the responsibility of Supplier. Supplier agrees to pay all such taxes, tariffs, duties or other assessments and further agrees to reimburse Buyer for any such payments made by Buyer. Should payments by Buyer to Supplier be subject to withholding taxes, Buyer shall make the payment for the

responsabilidad del Proveedor, el Proveedor será responsable ante el Comprador del monto principal y de todos y cada uno de los gastos incurridos por el Comprador en la defensa de sus derechos, incluidos, entre otros, honorarios de abogados, costas judiciales y otros gastos legales, y el Comprador tendrá derecho a cargar al Proveedor dichos montos con otros montos adeudados al Vendedor. No se podrán imponer al Comprador recargos, primas u otros cargos adicionales de ningún tipo, a menos que un representante autorizado del Comprador lo acuerde expresamente por escrito. El Proveedor asume expresamente el riesgo de cualquier suceso o causa, previsto o no, que afecte a los precios establecidos en el Contrato, incluyendo, sin limitación, cualquier variación de los tipos de cambio, inflación, aranceles, derechos de aduana, incrementos en el costo de materiales, componentes, mano de obra, transporte, logística, energía, servicios u otros costos de fabricación y entrega, o fluctuaciones en el volumen. El Proveedor garantiza que el precio cobrado al Comprador por los Productos no es menos favorable que el precio actualmente extendido a cualquier otro cliente por los mismos o similares bienes o servicios en cantidades o especificaciones similares. Previa solicitud razonable del Comprador, el Proveedor revelará de buena fe todos los elementos y factores de costo relacionados con los Productos, incluidos, entre otros, materiales, mano de obra, gastos generales y logística. El Proveedor se asegurará de que el precio cobrado al Comprador por los Productos sea y se mantenga competitivo con respecto al precio de bienes y servicios similares que otros Proveedores pongan a disposición del Comprador. Todos los impuestos, aranceles, derechos u otros gravámenes de cualquier tipo recaudados por cualquier autoridad federal, estatal, municipal, extranjera u otra autoridad gubernamental que el Proveedor deba recaudar o pagar con respecto a la producción, venta, compra, entrega, almacenamiento, procesamiento, uso, consumo, envío, importación o exportación de cualesquiera Productos o cualesquiera materiales o componentes utilizados por el Proveedor en relación con su ejecución en virtud del Contrato serán responsabilidad del Proveedor. El Proveedor se compromete a pagar todos los impuestos, aranceles, derechos u otros gravámenes y, además, se compromete a reembolsar al Comprador por cualquier pago de este tipo realizado por el Comprador. En caso

net amount resulting after withholding is made. In no event shall Buyer be required to "gross up" any amount payable to Supplier.

As to a Buyer located in Brazil, Supplier represents and warrants that it has not made, and will not make, any significant or extraordinary investments in order to perform the Contract or any of its obligations.

5. **Invoices.** No invoices shall be issued prior to delivery and acceptance of Products, in accordance with clause 11, unless the Parties have previously and expressly agreed in writing that Supplier will receive an advance payment, in which case, Buyer may require that Supplier provide a guarantee, financial or otherwise, with respect to such advance. Supplier shall comply with Buyer's instructions and then current policies with respect to the form, content and method for submission of all invoices before any payment will be made by Buyer. Without limiting the generality of the foregoing, all invoices for Products shipped pursuant to the Contract must reference the Order number, amendment or Release number, Buyer's part number, Supplier's part number where applicable, quantity of pieces in shipment, number of cartons or containers, Supplier's name and number, and bill of lading number. in the event that the Buyer requires specifications or particularities different from those indicated herein, they will be communicated to the Supplier prior to the issuance of the invoice. Supplier shall comply with all requirements set forth under applicable law with respect to invoices. Buyer reserves the right to return all invoices or related documents submitted incorrectly and suspend the payment of any invoice until Supplier complies with these requirements. No delinquency shall be considered to occur until Supplier has submitted its invoices in due course and they are accepted by Buyer.

6. **Duration.** Except where a different end date is specified on the face of the Order,

de que los pagos del Comprador al Proveedor estén sujetos a retención de impuestos, el Comprador efectuará el pago por el monto neto resultante una vez efectuada la retención. En ningún caso el Comprador estará obligado a incrementar ("gross up") el monto a pagar al Proveedor.

En cuanto al Comprador ubicado en Brasil, el Proveedor declara y garantiza que no ha realizado, ni realizará, ninguna inversión significativa o extraordinaria para ejecutar el Contrato o cualquiera de sus obligaciones.

5. **Facturas.** No se emitirán facturas antes de la entrega y aceptación de los Productos, de conformidad con la cláusula 11, a menos que las Partes hayan acordado previa y expresamente por escrito que el Proveedor recibirá un anticipo, en cuyo caso, el Comprador podrá exigir que el Proveedor proporcione una garantía, financiera o de otro tipo, con respecto a dicho anticipo. El Proveedor deberá cumplir las instrucciones del Comprador y las políticas vigentes en ese momento con respecto a la forma, contenido y método de presentación de todas las facturas antes de que el Comprador realice cualquier pago. Sin limitar la generalidad de lo anterior, todas las facturas de los Productos enviados en virtud del Contrato deberán hacer referencia al número de Orden, número de modificación o Entrega, número de pieza del Comprador, número de pieza del Proveedor en su caso, cantidad de piezas en el envío, número de cajas o contenedores, nombre y número del Proveedor y número de conocimiento de embarque. en el caso de que el Comprador requiera especificaciones o particularidades diferentes a las aquí indicadas, éstas serán comunicadas al Proveedor antes de la emisión de la factura. El Proveedor deberá cumplir todos los requisitos establecidos en la legislación aplicable con respecto a las facturas. El Comprador se reserva el derecho de devolver todas las facturas o documentos relacionados presentados incorrectamente y suspender el pago de cualquier factura hasta que el Proveedor cumpla con estos requisitos. No se considerará que existe mora hasta que el Proveedor haya presentado sus facturas a su debido tiempo y éstas hayan sido aceptadas por el Comprador.

6. **Duración.** Excepto cuando se especifique una fecha de finalización diferente en el anverso de la

and subject to Buyer's termination rights, the duration of the Contract is the period commencing on the issue date shown on the face of the Order and continuing for the length of the production life of the applicable OEM vehicle program(s) for which the Products covered by such Contract are supplied (including model refreshes or program extensions) as determined by the applicable OEM customer. Supplier's obligations with respect to service and replacement parts will survive the termination or expiration of the Contract, pursuant to Section 16.

7. **Quantity.** Except where a non-zero quantity or different requirements percentage quantity is specified on the face of the Order, Supplier agrees, for the duration of the Contract, to supply to Buyer, and Buyer agrees to purchase from Supplier, one hundred percent (100%) of Buyer's requirements for all Products covered by the Contract.

8. **Delivery Schedules.** Deliveries will be made in the quantities, on the dates, and at the times specified by Buyer in the Contract or any subsequent scheduling agreements, releases, or instructions (each a "Release") issued by Buyer under the Contract. Time and quantity are of the essence with respect to all delivery schedules Buyer establishes through a Release. Buyer will not be required to pay for any Products that exceed the firm quantities specified in Buyer's Releases or to accept Products that are delivered in advance of the delivery date specified in such Releases. Supplier shall inform Buyer immediately about any impending delay in delivery, including the estimated duration of the delay, the estimated time of actual delivery, and the reasons giving rise to such delay. If Supplier delivers or fails to deliver Products in an amount or on a schedule other than as required by a Release, Buyer shall have the right, without prejudice to any rights set forth in the Contract or under applicable law, to do any or all of the following: (a) accept the delivery, even with the incorrect quantities, and change the quantities of future Orders or

Orden, y sujeto a los derechos de temrinación del Comprador, la duración del Contrato es el periodo que comienza en la fecha de emisión que figura en el anverso de la Orden y continúa durante la vida útil de producción del programa o programas de vehículos OEM aplicables para los que se suministran los Productos cubiertos por dicho Contrato (incluidas las renovaciones del modelo o las ampliaciones del programa) según determine el cliente OEM aplicable. Las obligaciones del Proveedor con respecto al servicio y las piezas de repuesto sobrevivirán a la terminación o expiración del Contrato, de conformidad con la Sección 16.

7. **Cantidad.** Salvo que en el anverso de la Orden se especifique una cantidad distinta de cero o una cantidad porcentual de requisitos diferente, el Proveedor se compromete, durante la vigencia del Contrato, a suministrar al Comprador, y el Comprador se compromete a comprar al Proveedor, el cien por cien (100%) de los requisitos del Comprador para todos los Productos cubiertos por el Contrato.

8. **Plazos de Entrega.** Las entregas se realizarán en las cantidades, fechas y horas especificadas por el Comprador en el Contrato o en cualquier acuerdo de programación, liberaciones o instrucción posterior (cada uno de ellos una "Liberación") emitida por el Comprador en virtud del Contrato. El tiempo y la cantidad son esenciales con respecto a todos los calendarios de entrega que el Comprador establezca mediante una Liberación. El Comprador no estará obligado a pagar los Productos que excedan de las cantidades en firme especificadas en las Liberaciones del Comprador ni a aceptar los Productos que se entreguen antes de la fecha de entrega especificada en dichas Liberaciones. El Proveedor informará inmediatamente al Comprador sobre cualquier retraso inminente en la entrega, incluyendo la duración estimada del retraso, el tiempo estimado de entrega real y las razones que dan lugar a dicho retraso. Si el Proveedor entrega o no entrega los Productos en una cantidad o en un plazo distintos de los requeridos por una Liberación, el Comprador tendrá derecho, sin perjuicio de cualesquiera derechos establecidos en el Contrato bajo la legislación aplicable, a realizar una o todas las siguientes acciones (a) aceptar la entrega, incluso con las cantidades incorrectas, y modificar las cantidades de

Releases accordingly; (b) reject the quantity in excess, with over shipments to be returned to Supplier at Supplier's sole risk and expense, and with the stock costs to be charged to Supplier; (c) request Supplier to immediately deliver any missing quantity of the Products; (d) charge to Supplier a contractual penalty equivalent to one-half percent (0.5%) of the corresponding Order or Release value for each week of delay, including partial weeks, but which total penalty amount shall not exceed five percent (5.0%) of the corresponding Order or Release value; or (e) charge to Supplier the contractual or legal penalty amounts levied on Buyer by the Customer caused by Supplier's improper delivery or failure to deliver Products. Nothing in this Section 8 shall prejudice or obstruct Buyer's right to charge to and recover from Supplier all losses and damages, whether direct or indirect, including loss of profits, that Buyer may incur as a result of delays in delivery or breaches of the Contract by Supplier. Supplier bears the risk of loss of all Products delivered in advance of the delivery date specified in Buyer's Releases. If the requirements of Buyer's Customers or market, economic or other conditions require changes in delivery schedules, Buyer may change the rate and quantity of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments without entitling Supplier to a price adjustment or other compensation. Before any of Supplier's labor contracts expire and as soon as Supplier anticipates or learns of any impending strike, labor dispute, work stoppage or other disruption at Supplier's facilities that might affect the delivery of Products to Buyer, Supplier will produce and locate in an area that will not be affected by any such disruption a finished inventory of Products in quantities sufficient to ensure the supply of Products to Buyer for at least thirty (30) days after such disruption commences.

9. **Shipping.** Shipments will be routed in accordance with Buyer's instructions and,

las Órdenes o Liberaciones futuras en consecuencia; (b) rechazar la cantidad en exceso, debiendo devolverse los envíos sobrantes al Proveedor por su cuenta y riesgo, y corriendo los costos de existencias a cargo del Proveedor; (c) solicitar al Proveedor la entrega inmediata de cualquier cantidad faltante de los Productos; (d) cobrar al Proveedor una penalización contractual equivalente al medio por ciento (0.5%) del valor de la Orden o Liberación correspondiente por cada semana de retraso, incluidas las semanas parciales, sin que el monto total de la penalización pueda exceder del cinco por ciento (5.0%) del valor de la Orden o Liberación correspondiente; o (e) cobrar al Proveedor las penalizaciones contractuales o legales impuestas al Comprador por el Cliente como consecuencia de la entrega incorrecta o la falta de entrega de los Productos por parte del Proveedor. Nada en esta Sección 8 afectará ni impedirá el derecho del Comprador a cargar al Proveedor y recuperar de éste todas las pérdidas y daños, ya sean directos o indirectos, incluyendo la pérdida de beneficios, que el Comprador pueda sufrir como resultado de retrasos en la entrega o incumplimientos del Contrato por parte del Proveedor. El Proveedor asume el riesgo de pérdida de todos los Productos entregados antes de la fecha de entrega especificada en las Liberaciones del Comprador. Si los requisitos de los Clientes del Comprador o las condiciones del mercado, económicas o de otro tipo exigen cambios en los calendarios de entrega, el Comprador podrá modificar el ritmo de los envíos programados u ordenar la suspensión temporal de los envíos programados sin que ello dé derecho al Proveedor a un ajuste de precios u otra compensación. Antes del vencimiento de cualquiera de los contratos laborales del Proveedor y tan pronto como el Proveedor prevea o tenga conocimiento de cualquier huelga inminente, conflicto laboral, paro laboral u otra interrupción en las instalaciones del Proveedor que pudiera afectar a la entrega de Productos al Comprador, el Proveedor producirá y ubicará en una zona que no se vea afectada por dicha interrupción un inventario terminado de Productos en cantidades suficientes para garantizar el suministro de Productos al Comprador durante al menos treinta (30) días tras el inicio de dicha interrupción.

9. **Envío.** Los envíos se enrutarán de acuerdo con las instrucciones del Comprador y, a menos que el

unless otherwise specified by Buyer, shall be delivered DDP (Incoterms® 2020) Buyer's designated location. All Products will be shipped in accordance with sound commercial practice and in accordance with any information furnished by Buyer to Supplier. Supplier will comply with Buyer's packaging, labeling, shipping notification and freight requirements. Supplier will not charge for costs relating to handling, packaging, storage or transportation, including duties, taxes, or fees, unless otherwise expressly stated in the Contract. Premium shipping expenses or other related expenses necessary to meet Buyer's customary delivery schedules shall be the responsibility of Supplier. If Supplier is unable to meet Buyer's delivery requirements and a more expeditious method of transportation for the Products to meet such delivery requirements becomes necessary: (a) Buyer may, in its sole discretion, require Supplier to pay the premium shipping expenses to have the Products delivered timely or Buyer may pay such expenses, and (b) if paid by Buyer, Supplier shall promptly reimburse to Buyer the entire cost of the more expeditious method of transportation or Buyer may reduce its payment of Supplier's invoices by the entire cost of the more expeditious method of transportation.

10. Title Transfer and Risk of Loss. Notwithstanding any specified shipping or delivery terms, Incoterms or similar language, or any agreement concerning payment of freight expenses or delivery location, for purposes of determining transfer of title and risk of loss with respect to any Products, delivery shall not have occurred and title and risk of loss shall not have passed to Buyer until the Products have been delivered, fully unloaded and accepted at Buyer's designated "ship to" location identified on the face of the Order. Supplier agrees to bear all risk of loss, damage, or destruction of the Products until such Products are delivered, fully unloaded and accepted at Buyer's designated "ship to" location identified on the face of the Order.

Comprador especifique lo contrario, se entregarán DDP (Incoterms® 2020) en la ubicación designada por el Comprador. Todos los Productos se enviarán de conformidad con las buenas prácticas comerciales y de acuerdo con cualquier información facilitada por el Comprador al Proveedor. El Proveedor cumplirá con los requisitos de embalaje, etiquetado, notificación de envío y flete del Comprador. El Proveedor no cobrará los costos relativos a manipulación, embalaje, almacenamiento o transporte, incluidos derechos, impuestos o tasas, a menos que se indique expresamente lo contrario en el Contrato. Los gastos de envío adicionales u otros gastos relacionados necesarios para cumplir los plazos de entrega habituales del Comprador serán responsabilidad del Proveedor. Si el Proveedor no puede cumplir con los requisitos de entrega del Comprador y se vuelve necesario un método de transporte más rápido para que los Productos cumplan dichos requisitos de entrega: (a) el Comprador podrá, a su entera discreción, exigir al Proveedor que pague los gastos adicionales de envío para que los Productos sean entregados oportunamente, o el Comprador podrá asumir dichos gastos; y (b) si el Comprador los paga, el Proveedor deberá reembolsar de manera inmediata al Comprador el costo total del método de transporte más rápido, o bien el Comprador podrá deducir dicho costo total del pago de las facturas del Proveedor.

10. Transferencia de Titularidad y Riesgo de Pérdida. "No obstante cualquier término especificado de envío o entrega, los Incoterms o lenguaje similar, o cualquier acuerdo relacionado con el pago de gastos de flete o el lugar de entrega, para efectos de determinar la transferencia de la propiedad y el riesgo de pérdida respecto de cualquier Producto, la entrega no se considerará realizada, ni la propiedad ni el riesgo de pérdida se transferirán al Comprador hasta que los Productos hayan sido entregados, completamente descargados y aceptados en el lugar de destino designado por el Comprador, identificado en el encabezado de la Orden. El Proveedor se compromete a asumir todos los riesgos de pérdida, daño o destrucción de los Productos hasta que dichos Productos sean entregados, completamente descargados y aceptados en la ubicación de "envío a" designada por el Comprador e identificada en el

11. Acceptance of Products. Acceptance of Products by Buyer is subject to Buyer's inspection on their arrival on Buyer's premises, notwithstanding any prior payment, with respect to external aspects of the Products such as type, quantity, and apparent packaging defects. Buyer will, within a commercially reasonable time from the delivery of the Product, notify Supplier of any apparent defect detected. After acceptance, Buyer will also examine the Products within the framework of normal production processes and will notify Supplier of any defect within a commercially reasonable time from the moment Buyer becomes aware of it. Products rejected by Buyer as not conforming to the Contract by reason of inferior quality, failure to meet specifications, late delivery or otherwise shall be returned to Supplier with charges for transportation and labor being for the account of Supplier, without prejudice to Buyer's right to be fully compensated for any and all losses and damages caused thereby, including but not limited to reimbursement of any advance payment. Products rejected by Buyer and returned to Supplier shall not be replaced except upon express instructions given by Buyer. Buyer retains all remedies to which it is entitled by applicable statutes, regulations, or under common law. Nothing in this Section 11 shall prejudice Buyer's right to be fully compensated for any hidden defects or latent issues in the Products, even if Buyer initially accepted such Products. 12. Payment. Payment terms are as set forth in the Contract. Supplier will promptly submit correct and complete invoices or other agreed billing communications with appropriate supporting documentation and other information required by Buyer after delivery of Products, and Buyer may withhold payment until a correct and complete invoice or other required information is received and verified, without incurring any costs or penalties due to the delay.	anverso de la Orden. 11. Aceptación de los Productos. La aceptación de los Productos por parte del Comprador está sujeta a la inspección del Comprador a su llegada a las instalaciones del Comprador, sin perjuicio de cualquier pago previo, con respecto a aspectos externos de los Productos tales como tipo, cantidad y defectos aparentes de embalaje. El Comprador, en un plazo comercialmente razonable a partir de la entrega del Producto, notificará al Proveedor cualquier defecto aparente detectado. Tras la aceptación, el Comprador también examinará los Productos en el marco de los procesos de producción normales y notificará al Proveedor cualquier defecto en un plazo comercialmente razonable desde el momento en que el Comprador tenga conocimiento del mismo. Los productos rechazados por el Comprador por no ajustarse al Contrato debido a su calidad inferior, incumplimiento de las especificaciones, retraso en la entrega o cualquier otro motivo, serán devueltos al Proveedor con los gastos de transporte y mano de obra a cargo del Proveedor, sin perjuicio del derecho del Comprador a ser indemnizado íntegramente por todas y cada una de las pérdidas y daños causados por ello, incluido, a título meramente enunciativo y no limitativo, el reembolso de cualquier pago anticipado. Los productos rechazados por el Comprador y devueltos al Proveedor no serán sustituidos salvo instrucciones expresas del Comprador. El Comprador conserva todos los recursos a los que tenga derecho conforme a las leyes, reglamentos aplicables o al derecho consuetudinario. Nada de lo dispuesto en esta Sección 11 perjudicará el derecho del Comprador a ser plenamente compensado por cualquier defecto oculto o problema latente en los Productos, incluso si el Comprador aceptó inicialmente dichos Productos. 12. Pago. Las condiciones de pago son las establecidas en el Contrato. El Proveedor presentará puntualmente facturas correctas y completas u otras comunicaciones de facturación acordadas con la documentación justificativa adecuada y otra información requerida por el Comprador tras la entrega de los Productos, y el Comprador podrá retener el pago hasta que se reciba y verifique una factura correcta y completa u otra información requerida sin incurrir en ningún costo o penalización debido al retraso.
--	--

13. Volume Projections. Supplier acknowledges that any estimates, forecasts or projections of future anticipated volume or quantity requirements for Products provided by Buyer are provided for informational purposes only, are not binding obligations to purchase, and, like any other forward-looking projections, are based on a number of economic and business factors, variables and assumptions, some or all of which may change over time. Buyer makes no representation, warranty, guaranty or commitment of any kind or nature, express or implied, regarding any such estimates, forecasts or projections provided to Supplier, including with respect to the accuracy or completeness of any such estimates, forecasts or projections. 14. Safety Stock. Upon written request by Buyer, Supplier shall manufacture Products in excess of Buyer's current requirements as a reserve for shipment at such levels as may be set by Buyer from time to time in its sole and absolute discretion, for such reasons including an anticipated or actual inadequacy of supply, or other uncertainty relating to the supply or delay in the performance of Supplier's obligations. Until such reserve Products are purchased by Buyer, they shall remain the property of Supplier and shall be held by Supplier at its sole risk and expense. 15. Changes. Buyer may from time to time in its sole discretion, by notice to Supplier, make changes to the drawings, specifications, materials, packaging, testing, quantity, time or method of delivery or shipment, or other requirements prescribed in the Contract. Any such changes shall be deemed not to affect the time for performance or cost under the Contract unless Supplier notifies Buyer in writing within ten (10) days of receipt by Supplier of notice of any change and provides Buyer with supporting documentation, in such form and detail as Buyer may require. If Supplier timely notifies Buyer and provides such documentation, and Buyer, in its sole discretion, determines that an adjustment is appropriate, Buyer and Supplier	13. Proyecciones de Volumen. El Proveedor reconoce que cualesquiera estimaciones, previsiones o proyecciones de futuras necesidades anticipadas de volumen o cantidad de Productos facilitadas por el Comprador se proporcionan únicamente con fines informativos, no constituyen obligaciones vinculantes de compra y, al igual que cualesquiera otras proyecciones de futuro, se basan en una serie de factores, variables y supuestos económicos y empresariales, algunos de los cuales, o todos ellos, pueden cambiar con el tiempo. El Comprador no hace ninguna representación, garantía, aval o compromiso de ningún tipo o naturaleza, expresa o implícita, con respecto a cualquiera de dichas estimaciones, previsiones o proyecciones proporcionadas al Proveedor, incluso con respecto a la exactitud o integridad de cualquiera de dichas estimaciones, previsiones o proyecciones. 14. Stock de Seguridad. Previa solicitud por escrito del Comprador, el Proveedor fabricará Productos en exceso de los requisitos actuales del Comprador como reserva para el envío a los niveles que pueda establecer el Comprador de vez en cuando a su entera y absoluta discreción, por tales razones, incluyendo una insuficiencia anticipada o real del suministro, u otra incertidumbre relacionada con el suministro o retraso en el cumplimiento de las obligaciones del Proveedor. Hasta que dichos Productos de reserva sean adquiridos por el Comprador, seguirán siendo propiedad del Proveedor y quedarán en su poder por su cuenta y riesgo. 15. Cambios. El Comprador podrá ocasionalmente y a su entera discreción, mediante notificación al Proveedor, introducir cambios en los planos, especificaciones, materiales, embalaje, pruebas, cantidad, plazo o método de entrega o envío, u otros requisitos prescritos en el Contrato. Se considerará que dichos cambios no afectan al plazo de ejecución o al costo en virtud del Contrato a menos que el Proveedor lo notifique por escrito al Comprador en un plazo de diez (10) días a partir de la recepción por el Proveedor de la notificación de cualquier cambio y proporcione al Comprador la documentación justificativa, en la forma y con el detalle que el Comprador pueda requerir. Si el Proveedor notifica oportunamente al Comprador y proporciona dicha documentación éste, a su entera discreción, determina que procede un ajuste, el Comprador y el Proveedor
--	---

shall negotiate an equitable adjustment to the time for performance or cost after receipt by Buyer of such documentation. Buyer has the right to examine any of Supplier's pertinent books and records for the purpose of verifying Supplier's claim. If Buyer determines that no adjustment is appropriate, Buyer will so advise Supplier in writing. Nothing in this Section shall excuse Supplier from proceeding with the Contract as modified, including failure of the parties to agree upon any adjustment to be made under this Section. Supplier shall not make any change to the Contract or to the Products covered by the Contract without the prior written approval of an authorized representative of Buyer, including, without limitation, any change to (a) any third party supplier to Supplier of services, raw materials, tooling or goods used by Supplier in connection with its performance under the Contract, (b) the facility from which Supplier or such supplier operates, (c) the location from which any Products are shipped, (d) the nature, type or quality of any services, raw materials or goods used by Supplier or its suppliers in connection with the Contract, (e) the fit, form, function, appearance, or performance of any Products, (f) the design, manufacturing process, PPAP or PCN process, or any process used in the production or provision of any Products, or (g) the price of any Products.

16. Service and Replacement Parts. During the term of the Contract, Supplier will sell to Buyer Products necessary to fulfill Buyer's service and replacement parts requirements to Buyer's Customers at the then current production price(s) under the Contract. If the Products are systems or modules, Supplier will sell the components or parts that comprise the system or module at price(s) that will not, in the aggregate, exceed the price of the system or module less assembly costs. If the Contract is in effect at the end of the vehicle production program into which the Products are incorporated, Supplier will also sell Products to Buyer to fulfill Buyer's and its Customers' service and replacement parts

negociarán un ajuste equitativo del plazo de ejecución o del costo tras la recepción por el Comprador de dicha documentación. El Comprador tiene derecho a examinar cualquiera de los libros y registros pertinentes del Proveedor con el fin de verificar la reclamación del Proveedor. Si el Comprador determina que no procede ningún ajuste, se lo comunicará al Proveedor por escrito. Nada de lo dispuesto en esta Sección excusará al Proveedor de seguir adelante con el Contrato modificado, incluido el hecho de que las partes no lleguen a un acuerdo sobre cualquier ajuste que deba efectuarse en virtud de esta Sección. El Proveedor no podrá realizar ningún cambio al Contrato ni a los Productos cubiertos por el Contrato sin la aprobación previa y por escrito de un representante autorizado del Comprador, incluyendo, entre otros, cualquier cambio en: (a) cualquier proveedor externo del Proveedor de servicios, materias primas, herramientas o bienes utilizados por el Proveedor en relación con el cumplimiento del Contrato; (b) la instalación desde la cual opere el Proveedor o dicho proveedor; (c) la ubicación desde la cual se envíen los Productos; (d) la naturaleza, tipo o calidad de los servicios, materias primas o bienes utilizados por el Proveedor o sus proveedores en relación con el Contrato; (e) el ajuste, forma, función, apariencia o desempeño de los Productos; (f) el diseño, proceso de fabricación, proceso PPAP o PCN, o cualquier proceso utilizado en la producción o prestación de los Productos; o (g) el precio de los Productos.

16. Servicio y Piezas de Repuesto. Durante la vigencia del Contrato, el Proveedor venderá al Comprador los Productos necesarios para satisfacer las necesidades de servicio y piezas de repuesto del Comprador a los Clientes del Comprador al precio o precios de producción vigentes en ese momento en virtud del Contrato. Si los Productos son sistemas o módulos, el Proveedor venderá los componentes o piezas que integran el sistema o módulo a un precio(s) que, en conjunto, no superará(n) el precio del sistema o módulo menos los costos de montaje. Si el Contrato está en vigor al finalizar el programa de producción del vehículo al que se incorporan los Productos, el Proveedor también venderá Productos al Comprador para satisfacer las necesidades de servicio y piezas de repuesto del Comprador y sus Clientes durante el

requirements during the fifteen (15) year period following the end of such vehicle production program or such other period as is required of Buyer by the Customer ("Post-Production Period"), and the Contract will automatically remain in effect during the entire Post-Production Period. During the initial five (5) years of the Post-Production Period, the price(s) for the Products will be the production price(s) which were in effect at the commencement of the Post-Production Period. For the remainder of the Post-Production Period, the price(s) for the Products will be as reasonably agreed to by the parties. If requested by Buyer, Supplier will also make service literature and other materials available at no additional charge to support Buyer's service activities.		periodo de quince (15) años posterior a la finalización de dicho programa de producción del vehículo o cualquier otro periodo que el Cliente exija al Comprador ("Periodo Post-Producción"), y el Contrato permanecerá en vigor automáticamente durante todo el Periodo Post-Producción. Durante los cinco (5) años iniciales del Periodo de Post-Producción, el precio de los Productos será el precio de producción vigente(s) al inicio del Periodo de Post-Producción. Para el resto del Periodo de Post-Producción, el precio de los Productos será el precio acordado(s) razonablemente por las partes. Si el Comprador lo solicita, el Proveedor también pondrá a su disposición, sin cargo adicional, literatura de servicio y otros materiales para apoyar las actividades de servicio del Comprador.	
17. Compliance with Law. Supplier will comply with all federal, state, provincial, local and foreign laws, orders, rules, regulations and ordinances that may be applicable to Supplier's performance of its obligations under the Contract ("Laws") and the Contract shall include and hereby incorporates by reference all of the clauses required by the provisions of such Laws. Without limiting the generality of the foregoing, Supplier hereby certifies that the Products described in the Contract have been or will be produced in compliance with the Fair Labor Standards Act of 1938, as amended (the "Act") and any amendments thereto, as well as the provisions of any other law with respect to labor relations, minimum wages and hours of employment, now in effect or hereafter enacted, and with any and all rules and regulations issued under the Act and other laws. Supplier agrees that, in its performance under the Contract, it is solely responsible for required compliance with the import and export laws and regulations of the United States of America, and those of any other jurisdiction or country that may be applicable. Supplier shall furnish Buyer with certificates of compliance, documents, and information, where required under applicable Laws or when requested by Buyer.		17. Cumplimiento de la Ley. El Proveedor cumplirá todas las leyes, órdenes, normas, reglamentos y ordenanzas federales, estatales, provinciales, locales y extranjeras que puedan ser aplicables al cumplimiento por el Proveedor de sus obligaciones en virtud del Contrato ("Leyes") y el Contrato incluirá e incorpora por referencia todas las cláusulas exigidas por las disposiciones de dichas Leyes. Sin limitar la generalidad de lo anterior, el Proveedor certifica por la presente que los Productos descritos en el Contrato han sido o serán producidos de conformidad con la Ley de Normas Laborales Justas de 1938, en su versión modificada (la "Ley") y cualquier enmienda a la misma, así como con las disposiciones de cualquier otra ley con respecto a las relaciones laborales, salarios mínimos y horas de empleo, actualmente en vigor o promulgada en lo sucesivo, y con todas y cada una de las normas y reglamentos emitidos en virtud de la Ley y otras leyes. El Proveedor acepta que, en la ejecución del Contrato, es el único responsable del cumplimiento de las leyes y reglamentos de importación y exportación de los Estados Unidos de América y de cualquier otra jurisdicción o país que pueda ser aplicable. El Proveedor facilitará al Comprador certificados de conformidad, documentos e información, cuando así lo exijan las Leyes aplicables o cuando lo solicite el Comprador.	
18.	Disclosure Requirements.	If	18. Requisitos de Divulgación. Si el Comprador

requested by Buyer, Supplier shall promptly furnish to Buyer in such form and details as Buyer may direct: (a) a list of all ingredients and materials in the Products purchased hereunder; (b) the amount of such ingredients and materials; and (c) information concerning any changes in or additions to such ingredients and materials. Prior to and with the shipment of the Products purchased under the Contract, Supplier agrees to furnish to Buyer sufficient warning and notice in writing including appropriate labels on goods, containers and packing of any dangerous goods or hazardous material which is an ingredient or a part of any shipment of Products, together with such handling instructions as may be necessary to advise carriers, Buyer and their respective employees as to how to exercise that measure of care and precaution which will comply with any laws or regulations and best prevent bodily injury or property damage in the handling, transportation, processing, registration, use, disposal or recycling of the Products, containers and packing shipped to Buyer. Whenever Supplier becomes aware that any ingredient or component of the Products covered by the Contract is or may become harmful to persons or property or that the design or construction of the Products is defective in any manner, Supplier shall immediately give notice thereof, including all relevant information with respect thereto, to Buyer. Upon request, Supplier shall furnish Buyer with such written verification as Buyer deems necessary to certify the origin of any ingredients or materials in the Products. Supplier shall also promptly furnish to Buyer all documents and other information requested by Buyer or its Customers so that Buyer may comply in a timely manner with all applicable laws and Customer requirements governing consumer protection, responsible sourcing, supply chain traceability, supply chain security, conflict minerals or similar materials or ingredients.

19. **Quality Management.** Supplier will maintain, and will cause any sub-supplier of

lo solicita, el Proveedor proporcionará sin demora al Comprador, en la forma y con los detalles que el Comprador indique: (a) una lista de todos los ingredientes y materiales de los Productos adquiridos en virtud del presente; (b) la cantidad de dichos ingredientes y materiales; y (c) la información relativa a cualquier cambio o adición a dichos ingredientes y materiales. Antes y junto con el envío de los Productos adquiridos en virtud del Contrato, el Proveedor se compromete a proporcionar al Comprador advertencias e información suficientes por escrito, incluyendo etiquetas apropiadas en los bienes, contenedores y embalajes, respecto de cualquier mercancía peligrosa o material peligroso que sea un componente o parte de cualquier envío de Productos, junto con las instrucciones de manejo que sean necesarias para informar a los transportistas, al Comprador y a sus respectivos empleados sobre las medidas de cuidado y precaución que deben adoptarse para cumplir con las leyes o reglamentos aplicables y prevenir, en la mayor medida posible, lesiones corporales o daños a la propiedad durante el manejo, transporte, procesamiento, registro, uso, eliminación o reciclaje de los Productos, contenedores y embalajes enviados al Comprador. Siempre que el Proveedor tenga conocimiento de que cualquier ingrediente o componente de los Productos objeto del Contrato es o puede llegar a ser perjudicial para las personas o los bienes, o de que el diseño o la construcción de los Productos es defectuoso en cualquier forma, el Proveedor lo notificará inmediatamente al Comprador, incluyendo toda la información pertinente al respecto. Previa solicitud, el Proveedor proporcionará al Comprador la verificación por escrito que éste considere necesaria para certificar el origen de cualquier ingrediente o material de los Productos. Asimismo, el Proveedor facilitará sin demora al Comprador todos los documentos y demás información solicitados por el Comprador o sus Clientes para que el Comprador pueda cumplir puntualmente todas las leyes aplicables y los requisitos del Cliente que regulen la protección del consumidor, el abastecimiento responsable, la trazabilidad de la cadena de suministro, la seguridad de la cadena de suministro, los minerales conflictivos o materiales o ingredientes similares.

19. **Gerencia de Calidad.** El Proveedor mantendrá, y hará que cualquier subproveedor del

Supplier with respect to the Products to maintain, an appropriate quality system that meets Buyer's and Buyer's Customers' quality specifications and will ensure overall compliance with all quality requirements of Buyer and Buyer's Customer. Upon Buyer's request, Supplier shall furnish Buyer with copies of Supplier's certification documents, including any amendments thereto. Supplier shall have available at all times appropriate equipment and personnel to perform all required quality procedures and inspections with respect to the Products and shall conduct timely internal audits of its quality system. Supplier shall ensure at all times during the Contract that overall equipment and plant capacity are adequate to meet Buyer's needs. Supplier will promote continuous improvement in its quality, manufacturing and logistics processes in compliance with the international state of the art for the automotive industry and with any applicable laws or regulations in force in each country where the Products will be manufactured, used, or sold. Supplier will participate in any supplier quality programs of Buyer and the Customers that may apply to the Products described in an Order. Supplier shall meet the full requirements of industry production part approval processes ("PPAP") or any similar applicable approval processes as specified by Buyer or Buyer's Customers and agrees to present evidence of compliance to Buyer upon request in a form acceptable to Buyer.

20. **Ownership of Proprietary Materials.** Buyer is the sole owner of all right, title, and interest in and to all works of original authorship, ideas, inventions, whether or not patentable or patented, know-how, processes, compilations of information, trademarks and other intellectual property created by Supplier in connection with, or pursuant to, the Contract (collectively, "Proprietary Materials"), and all intellectual property rights in such Proprietary Materials. Supplier agrees that all such Proprietary Materials created by Supplier are "works made for hire" as that term is used in

Proveedor con respecto a los Productos mantenga, un sistema de calidad adecuado que cumpla las especificaciones de calidad del Comprador y de los Clientes del Comprador y que garantice el cumplimiento general de todos los requisitos de calidad del Comprador y de los Clientes del Comprador. A petición del Comprador, el Proveedor proporcionará al Comprador copias de los documentos de certificación del Proveedor, incluyendo cualquier modificación de los mismos. El Proveedor dispondrá en todo momento del equipo y personal adecuados para llevar a cabo todos los procedimientos e inspecciones de calidad requeridos con respecto a los Productos y realizará oportunamente auditorías internas de su sistema de calidad. El Proveedor se asegurará en todo momento durante el Contrato de que el equipo global y la capacidad de la planta son adecuados para satisfacer las necesidades del Comprador. El Proveedor promoverá la mejora continua de sus procesos de calidad, fabricación y logística de conformidad con el Estado internacional del arte de la industria automotriz y con cualquier ley o normativa aplicable en vigor en cada país en el que se fabriquen, utilicen o vendan los Productos. El Proveedor participará en cualquier programa de calidad de proveedores del Comprador y de los Clientes que pueda aplicarse a los Productos descritos en una Orden. El Proveedor cumplirá todos los requisitos de los procesos de aprobación de piezas de producción industrial ("PPAP") o cualquier otro proceso de aprobación similar aplicable que especifique el Comprador o los Clientes del Comprador, y se compromete a presentar pruebas de su cumplimiento al Comprador cuando éste lo solicite en una forma aceptable para el Comprador.

20. **Propiedad de Materiales Patentados.** El Comprador es el único propietario de todos los derechos, títulos e intereses sobre todas las obras de autoría original, ideas, invenciones, patentables o no, know-how, procesos, compilaciones de información, marcas registradas y demás propiedad intelectual creada por el Proveedor en relación con el Contrato o en virtud del mismo (colectivamente, los "Materiales de Propiedad Exclusiva"), así como de todos los derechos de propiedad intelectual sobre dichos Materiales de Propiedad Exclusiva. El Proveedor acepta que todos los Materiales de Propiedad Exclusiva creados por el Proveedor son "trabajos

connection with the U.S. Copyright Act or any other applicable law. To the extent that, by operation of law, Supplier owns any intellectual property rights in the Proprietary Materials, Supplier hereby irrevocably assigns to Buyer all rights, title and interest, including copyrights and patent rights, in such Proprietary Materials. In addition to the foregoing, Supplier hereby grants to Buyer an irrevocable, non-exclusive, worldwide, perpetual to the maximum extent permitted by law, royalty-free license, with the right to grant sublicenses, to use any intellectual property rights owned by or licensed to Supplier to make, have made, use, modify, improve, reproduce, prepare derivative works of, distribute, display, import, offer to sell and sell any Products covered by the Contract. Supplier shall ensure that all employees and authorized subcontractors to Supplier shall have contracts with Supplier in writing consistent with the terms of this Section. If Supplier, its employees, or its authorized subcontractors acquire any right, title, or interest in such Proprietary Materials that cannot be assigned or transferred, including, but not limited to, moral rights of authorship, then Supplier, its employees, and its authorized subcontractors shall automatically, by virtue of this Contract and without the need for a separate agreement or amendment, grant to Buyer a perpetual, royalty-free license, valid in both domestic and foreign territories, to use, modify, or alter such rights in any manner, at Buyer's sole discretion. Without prejudice to such a license, Supplier, its employees, and its authorized subcontractors hereby waive any and all claims to, and agree not to assert in any manner, any moral rights of authorship they may hold.

21. **Warranties.** In addition to any warranties otherwise set forth in the Contract, Supplier expressly warrants that all Products will be free from any liens, encumbrances and rights of third parties, will conform to any

realizados por encargo", tal y como se utiliza dicho término en relación con la Ley de Propiedad Intelectual de EE.UU. (U.S. Copyright Act) o cualquier otra ley aplicable. En la medida en que, por imperativo legal, el Proveedor sea titular de cualquier derecho de propiedad intelectual sobre los Materiales de Propiedad Exclusiva, el Proveedor cede irrevocablemente al Comprador todos los derechos, títulos e intereses, incluidos los derechos de autor y de patente, sobre dichos Materiales de Propiedad Exclusiva. Además de lo anterior, el Proveedor concede al Comprador una licencia irrevocable, no exclusiva, mundial, perpetua hasta el máximo permitido por la ley, libre de regalías, con derecho a conceder sublicencias, para utilizar cualquier derecho de propiedad intelectual propiedad del Proveedor o concedido bajo licencia al Proveedor para fabricar, mandar fabricar, utilizar, modificar, mejorar, reproducir, preparar trabajos derivados, distribuir, exhibir, importar, ofrecer para la venta y vender cualquier Producto cubierto por el Contrato. El Proveedor se asegurará de que todos los empleados y subcontratistas autorizados del Proveedor tengan contratos por escrito con el Proveedor en consonancia con los términos de esta Sección. Si el Proveedor, sus empleados o sus subcontratistas autorizados adquieren cualquier derecho, título o interés sobre dichos Materiales de Propiedad que no pueda ser cedido o transferido, incluyendo, pero sin limitarse a, los derechos morales de autor, entonces el Proveedor, sus empleados y sus subcontratistas autorizados concederán automáticamente, en virtud del presente Contrato y sin necesidad de un acuerdo o enmienda por separado, al Comprador una licencia perpetua y libre de regalías, válida tanto en territorio nacional como extranjero, para utilizar, modificar o alterar dichos derechos de cualquier manera, a la entera discreción del Comprador. Sin perjuicio de dicha licencia, el Proveedor, sus empleados y sus subcontratistas autorizados renuncian por la presente a todas las reclamaciones y se comprometen a no hacer valer en modo alguno los derechos morales de autor que puedan ostentar.

21. **Garantías.** Además de cualesquiera otras garantías establecidas en el Contrato, el Proveedor garantiza expresamente que todos los Productos estarán libres de cargas, gravámenes y derechos de terceros, se ajustarán a cualesquiera especificaciones,

specifications, drawings, samples or descriptions furnished to Supplier by Buyer, all U.S. or other applicable jurisdiction's industry standards, and all laws, regulations and other governmental requirements in force in countries where Products or products equipped with such Products are to be installed or sold, and will be new, merchantable, of good material and workmanship and free from defects. Supplier acknowledges that Supplier knows of Buyer's intended use for the Products and expressly warrants that all Products will be fit and sufficient for the particular purpose intended by Buyer, including, without limitation, the specified performance in the component, system, and/or subsystem specified by Buyer and the environment in which the Products are or reasonably may be expected to perform. Supplier expressly warrants that the Products do not and will not infringe any United States or foreign patent, trademark, copyright, industrial design right, or other proprietary right of any third party. The warranties under this Section shall be effective for the longer of (a) the period provided by applicable law, regulation or other governmental requirement, or (b) the warranty period provided by Buyer to its Customers; provided, however, in the case of any recall campaign or other customer satisfaction or corrective service action undertaken by Buyer or its Customers, the warranty will continue for such time period as may be dictated by Buyer's Customer or the federal, state, local or foreign government where the Products are used. Supplier shall repair any defects during the applicable warranty period at Supplier's cost and expense (including, without limitation, for all parts, labor and transportation costs) immediately after being notified of any such defect or defects by Buyer. THE WARRANTIES AND REMEDIES CONTAINED IN THE CONTRACT SUPPLEMENT THE WARRANTIES AND REMEDIES PROVIDED BY THE UNIFORM COMMERCIAL CODE OR OTHER APPLICABLE LAW AND SHALL NOT BE DISCLAIMED OR LIMITED IN ANY WAY. All warranties contained in the Contract shall

dibujos, muestras o descripciones facilitadas al Proveedor por el Comprador, con todas las normas industriales de los Estados Unidos o de cualquier otra jurisdicción aplicable, así como con todas las leyes, reglamentos y demás requisitos gubernamentales vigentes en los países donde los Productos o los productos equipados con dichos Productos deban ser instalados o vendidos, y que serán nuevos, comerciables, de materiales y mano de obra de buena calidad y libres de defectos. El Proveedor reconoce que conoce el uso previsto de los Productos por parte del Comprador y garantiza expresamente que todos los Productos serán aptos y suficientes para el fin particular previsto por el Comprador, incluyendo, sin limitación, el rendimiento especificado en el componente, sistema y/o subsistema especificado por el Comprador y el entorno en el que los Productos son o razonablemente puede esperarse que sean utilizados. El Proveedor garantiza expresamente que los Productos no infringen ni infringirán ninguna patente estadounidense o extranjera, marca registrada, copyright, derecho de diseño industrial u otro derecho de propiedad exclusiva de terceros. Las garantías en virtud de esta Sección serán efectivas durante el período más largo de (a) el período previsto por la ley aplicable, reglamento u otro requisito gubernamental, o (b) el período de garantía proporcionado por el Comprador a sus Clientes; siempre, sin embargo, en el caso de cualquier campaña de retirada u otra satisfacción del cliente o acción de servicio correctivo emprendida por el Comprador o sus Clientes, la garantía continuará durante el período de tiempo que pueda ser dictado por el Cliente del Comprador o el gobierno federal, estatal, local o extranjero donde se utilizan los Productos. El Proveedor reparará cualquier defecto durante el periodo de garantía aplicable a sus expensas (incluyendo, sin limitación, todas las piezas, mano de obra y costos de transporte) inmediatamente después de que el Comprador le notifique dicho defecto o defectos. LAS GARANTÍAS Y RECURSOS CONTENIDOS EN EL CONTRATO COMPLEMENTAN LAS GARANTÍAS Y RECURSOS PREVISTOS POR EL CÓDIGO DE COMERCIO UNIFORME Y OTRAS LEYES APLICABLES Y NO SE DENEGARÁN NI LIMITARÁN EN MODO ALGUNO. Todas las garantías contenidas en el Contrato se aplicarán, y todos los recursos estarán disponibles, para el Comprador y sus filiales, sucesores, Clientes y

run, and all remedies shall be available to, Buyer and Buyer's affiliates, successors, Customers and any other users of the Products or products equipped with such Products and all such warranties shall survive any delivery of Products, or inspection or acceptance of such Products, or payment therefor, by Buyer. Any of the following communications shall constitute notice of breach of warranty under the Contract: (i) any communication specifying a defect, nonconformity, default, claim of defect or nonconformity or other problem or quality issue with Products sold under the Contract; (ii) any communication to Supplier claiming that any Products are in breach of any warranty or that Supplier is in default under the Contract; and (iii) a termination notice from Buyer under Section 29. To mitigate its damages, Buyer may fully defend any claim from any Customer that any Products supplied by Supplier are defective, in breach of warranty, or otherwise did not meet applicable legal or contractual requirements. Supplier and Buyer agree that this defense is in the interest of both Supplier and Buyer. Supplier hereby waives any argument that Buyer taking any such action in any way limits Buyer's right to assert a claim against Supplier for breach of warranty, contribution, indemnification or other claim that may arise from or be related to Buyer's or the Customer's claim of defect, breach of warranty or otherwise. Supplier represents and warrants that it is fully familiar with the industry in which Buyer operates, as well as with the economic scale and business of Buyer and Buyer's Customers, and business model "just in time – JIT" or, as applicable, "just in sequence – JIS". Supplier shall strictly comply with all deadlines and obligations imposed by Buyer and shall avoid any disruption to Buyer's production lines, under penalty of being held liable for all losses of any nature and to any extent, whether direct or indirect, including, without limitation, loss of profits. No limitation of liability set forth in the Contract shall apply to Supplier's obligations toward Buyer.

cualesquiera otros usuarios de los Productos o de los productos equipados con dichos Productos, y todas esas garantías subsistirán a cualquier entrega de Productos, o inspección o aceptación de dichos Productos, o pago de los mismos, por parte del Comprador. Cualquiera de las siguientes comunicaciones constituirá una notificación de incumplimiento de garantía en virtud del Contrato: (i) cualquier comunicación en la que se especifique un defecto, falta de conformidad, incumplimiento, reclamación por defecto o falta de conformidad u otro problema o cuestión de calidad con los Productos vendidos en virtud del Contrato; (ii) cualquier comunicación al Proveedor en la que se alegue que cualquiera de los Productos incumple alguna garantía o que el Proveedor incurre en incumplimiento en virtud del Contrato; y (iii) una notificación de rescisión del Comprador en virtud de la Sección 29. Para mitigar sus daños, el Comprador podrá defender plenamente cualquier reclamación de cualquier Cliente en el sentido de que los Productos suministrados por el Proveedor son defectuosos, incumplen la garantía o no cumplen los requisitos legales o contractuales aplicables. El Proveedor y el Comprador acuerdan que esta defensa es en interés tanto del Proveedor como del Comprador. Por el presente, el Proveedor renuncia a cualquier argumento de que el hecho de que el Comprador adopte cualquier acción de este tipo limite de algún modo el derecho del Comprador a presentar una reclamación contra el Proveedor por incumplimiento de garantía, contribución, indemnización u otra reclamación que pueda surgir o estar relacionada con la reclamación del Comprador o del Cliente por defecto, incumplimiento de garantía u otra causa. El Proveedor declara y garantiza que está plenamente familiarizado con la industria en la que opera el Comprador, así como con la escala económica y el negocio del Comprador y los Clientes del Comprador, y el modelo de negocio "just in time - JIT" o, según corresponda, "just in sequence - JIS". El Proveedor cumplirá estrictamente todos los plazos y obligaciones impuestos por el Comprador y evitará cualquier interrupción de las líneas de producción del Comprador, so pena de ser considerado responsable de todas las pérdidas de cualquier naturaleza y en cualquier medida, ya sean directas o indirectas, incluyendo, sin limitación, la pérdida de beneficios. Ninguna limitación de responsabilidad establecida en el Contrato se aplicará a las obligaciones del

22. Nonconforming Goods. Buyer, at its option, may reject and return at Supplier's risk and expense, or retain and correct or have a third party correct, any Products that fail to conform to the requirements of the Contract even if the nonconformity does not become apparent to Buyer until the manufacturing, processing or assembly stage or later. Nonconforming Products will be held by Buyer for disposition in accordance with Supplier's written instructions at Supplier's risk. Supplier's failure to provide written instructions within ten (10) days after notice of nonconformity shall entitle Buyer, at Buyer's option, to charge Supplier for storage and handling, or to dispose of the Products without any liability of Buyer to Supplier. Supplier shall reimburse Buyer for (a) any amounts paid by Buyer on account of the purchase price of any rejected nonconforming Products, and (b) any costs incurred by Buyer in connection with the nonconforming Products or any system or component that incorporates such nonconforming Products, including, but not limited to inspection, sorting, testing, evaluations, storage, removal, installation or rework (including, without limitation, for all parts, labor and transportation costs), within ten (10) days after a debit memo for the costs has been issued by Buyer. Payment by Buyer for nonconforming Products shall not constitute an acceptance, limit or impair Buyer's right to assert any legal or equitable remedy, or relieve Supplier's responsibility for latent defects. 23. Indemnification. To the fullest extent permitted by applicable law, Supplier hereby agrees to indemnify, defend and hold harmless Buyer, Buyer's affiliates, Buyer's Customers, and their respective successors, assigns, equityholders, directors, officers, employees and agents, from and against any and all actions, claims, demands, judgments, recall campaigns or other customer satisfaction or corrective service actions,	Proveedor frente al Comprador. 22. Mercancías No Conformes. El Comprador, a su elección, podrá rechazar y devolver por cuenta y riesgo del Proveedor, o retener y corregir o hacer que un tercero corrija, cualquier Producto que no se ajuste a los requisitos del Contrato, incluso si la falta de conformidad no resulta evidente para el Comprador hasta la fase de fabricación, transformación o montaje o posteriormente. Los Productos No Conformes serán retenidos por el Comprador para su disposición de acuerdo con las instrucciones escritas del Proveedor, a riesgo del Proveedor. Si el Proveedor no proporciona instrucciones por escrito dentro de los diez (10) días siguientes a la notificación de la falta de conformidad, el Comprador tendrá derecho, a su elección, a cobrar al Proveedor por el almacenamiento y la manipulación, o a disponer de los Productos sin ninguna responsabilidad del Comprador frente al Proveedor. El Proveedor reembolsará al Comprador (a) cualquier cantidad pagada por el Comprador a cuenta del precio de compra de cualquier Producto defectuoso rechazado, y (b) cualquier costo incurrido por el Comprador en relación con los Productos defectuosos o cualquier sistema o componente que incorpore dichos Productos defectuosos, incluyendo, sin limitación, inspección, clasificación, pruebas, evaluaciones, almacenamiento, retirada, instalación o reelaboración (incluyendo, sin limitación, todas las piezas, mano de obra y costos de transporte), dentro de los diez (10) días siguientes a la emisión de una nota de cargo por los costos por parte del Comprador. El pago por parte del Comprador de Productos No Conformes no constituirá una aceptación, ni limitará o menoscabará el derecho del Comprador a hacer valer cualquier recurso legal o equitativo, ni eximirá al Proveedor de su responsabilidad por defectos latentes. 23. Indemnización. En la máxima medida permitida por la legislación aplicable, el Proveedor se compromete a indemnizar, defender y mantener indemne al Comprador, las filiales del Comprador, los Clientes del Comprador, y sus respectivos sucesores, cesionarios, accionistas, directores, funcionarios, empleados y agentes, de y contra cualquier y todas las acciones, reclamaciones, demandas, juicios, campañas de retirada u otras acciones de satisfacción del cliente o de servicio correctivo, pérdidas, costos, responsabilidades, daños, gastos, honorarios y costos
---	---

losses, costs, liabilities, damages, expenses, reasonable attorneys' fees and costs, expert fees, penalties or citations of whatsoever kind, character or description ("Claims") that are incurred by or asserted against Buyer and that are related in any way to or arise in any way from: (a) Supplier's actual or alleged direct or contributory infringement of, or inducement to infringe, any United States or foreign patent, trademark, copyright, industrial design right, or other proprietary right, by reason of the manufacture, provision, use or sale of the Products, except for infringement arising solely out of compliance with specifications furnished by Buyer; (b) any defect or nonconformity or alleged defect or nonconformity in any Products provided by Supplier under the Contract; (c) any failure by Supplier to timely deliver any Products under the Contract in accordance with Buyer's shipping and delivery requirements; (d) any noncompliance or alleged noncompliance by Supplier or its employees, agents or subcontractors with its representations, warranties or obligations under the Contract; (e) any negligence or fault or alleged negligence or fault of Supplier in connection with the design, manufacture or provision of Products; or (f) any injury or death of any person or damage or loss of any property allegedly or actually resulting from or arising out of any act or omission of Supplier or its employees, agents or subcontractors in connection with performing its obligations under the Contract, in each case unless such Claims have been specifically determined by the trier of fact to be solely the result of the gross negligence or willful misconduct of Buyer. Supplier will defend any and all Claims which may be brought or threatened against Buyer for which those Claims are the responsibility of Supplier and will pay on behalf of Buyer all expenses incurred by reason of such Claims including, but not limited to, court costs and actual attorneys' fees incurred in defending or investigating such Claims. The indemnification obligations of Supplier under this Section are not in lieu of and shall not in any way impair or exclude Buyer's rights to be indemnified and held harmless by Supplier

razonables de abogados, honorarios de expertos, sanciones o citaciones de cualquier tipo, carácter o descripción ("Reclamaciones") en las que incurra o que se hagan valer contra el Comprador y que estén relacionadas de cualquier forma con o surjan de cualquier forma de: (a) la infracción real o supuesta, directa o indirecta, por parte del Proveedor, o la inducción a la infracción, de cualquier patente, marca comercial, derecho de autor, derecho de diseño industrial u otro derecho de propiedad de los Estados Unidos o de otros países, por motivo de la fabricación, suministro, uso o venta de los Productos, excepto por la infracción derivada únicamente del cumplimiento de las especificaciones proporcionadas por el Comprador; (b) cualquier defecto o falta de conformidad real o supuesta en cualquiera de los Productos suministrados por el Proveedor en virtud del Contrato; (c) cualquier incumplimiento por parte del Proveedor en la entrega puntual de cualquiera de los Productos en virtud del Contrato de conformidad con los requisitos de envío y entrega del Comprador; (d) cualquier incumplimiento real o supuesto, por parte del Proveedor o sus empleados, agentes o subcontratistas de sus declaraciones, garantías u obligaciones en virtud del Contrato; (e) cualquier negligencia o falta real o supuesta del Proveedor en relación con el diseño, fabricación o suministro de los Productos; o (f) cualquier lesión o muerte de cualquier persona o daño o pérdida de cualquier propiedad supuesta o realmente resultante de o derivada de cualquier acto u omisión del Proveedor o sus empleados, agentes o subcontratistas en relación con el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato, en cada caso a menos que dichas Reclamaciones hayan sido específicamente determinadas por el juzgador de los hechos como resultado exclusivo de la negligencia grave o dolo del Comprador. El Proveedor defenderá todas y cada una de las Reclamaciones que puedan ser interpuestas o amenazadas contra el Comprador por las que dichas Reclamaciones sean responsabilidad del Proveedor y pagará en nombre del Comprador todos los gastos incurridos por razón de dichas Reclamaciones incluyendo, pero no limitándose a, las costas judiciales y los honorarios reales de los abogados incurridos en la defensa o investigación de dichas Reclamaciones. Las obligaciones de indemnización del Proveedor en virtud de la presente Sección no sustituyen y no menoscabarán ni excluirán en modo alguno los

under any other agreement, any statute, or the common law, and all such rights shall be cumulative.

24. Insurance Requirements. In addition to any specific insurance requirements as may be specified in the Contract, throughout the term of the Contract and the warranty period of any Products, Supplier shall obtain and maintain, at its sole expense, insurance coverage as required by applicable law, that is adequate in light of the scope and scale of Supplier's obligations toward Buyer, or as reasonably requested by Buyer, (including, without limitation, full public and employee liability, property damage, and workmen's compensation coverage) with such carriers, and in such amounts, as are reasonably acceptable to Buyer. This insurance shall include coverage for bodily injuries, property damage, and consequential losses, in addition to mere economic loss. The insurance shall include coverage for any repair or replacement actions to be performed by the Supplier within the framework of recall campaigns for factory defects initiated by third parties, including the Buyer and the Buyer's Customer. The Supplier shall waive its right of recourse against the Buyer or the insurance company contracted by the Company and undertakes to also obtain such a waiver of the right of recourse from its own insurance company. Each policy of insurance shall name Buyer as an additional insured and contain endorsements stating that the policy is primary and not excess over or contributory with any other valid, applicable, or collectible insurance in force for Buyer and also provide a waiver of subrogation in favor of Buyer under all policies. Supplier shall furnish to Buyer certificates of insurance setting forth the amount of coverage, policy number and date(s) of expiration for insurance maintained by Supplier and such certificates of insurance shall provide at least sixty (60) days' prior written notice to Buyer of cancellation, material alteration or nonrenewal.

derechos del Comprador a ser indemnizado y exonerado de responsabilidad por el Proveedor en virtud de cualquier otro acuerdo, cualquier ley o el derecho consuetudinario, y todos estos derechos serán acumulativos.

24. Requisitos del Seguro. Además de cualquier requisito de seguro específico que pueda especificarse en el Contrato, durante toda la vigencia del Contrato y el periodo de garantía de los Productos, el Proveedor deberá obtener y mantener, a su exclusivo cargo, la cobertura de seguro exigida por la legislación aplicable, que sea adecuada a la luz del alcance y la escala de las obligaciones del Proveedor para con el Comprador, o solicitada razonablemente por el Comprador (incluyendo, sin limitación, la cobertura completa de responsabilidad civil y de los empleados, daños a la propiedad y compensación de los trabajadores) con las compañías y en las cantidades que sean razonablemente aceptables para el Comprador. Este seguro incluirá la cobertura de lesiones corporales, daños materiales y pérdidas consecuenciales, además de la mera pérdida económica. El seguro incluirá la cobertura de cualquier acción de reparación o sustitución que deba realizar el Proveedor en el marco de campañas de retirada de productos por defectos de fábrica iniciadas por terceros, incluido el Comprador y el Cliente del Comprador. El Proveedor renunciará a su derecho de recurso contra el Comprador o la compañía de seguros contratada por la Compañía y se compromete a obtener también dicha renuncia al derecho de recurso de su propia compañía de seguros. Cada póliza de seguro nombrará al Comprador como asegurado adicional y contendrá endosos que declaren que la póliza es primaria y no en exceso o en contribución con cualquier otro seguro válido, aplicable o cobrable en vigor para el Comprador y también proporcionará una renuncia de subrogación a favor del Comprador bajo todas las pólizas. El Proveedor proporcionará al Comprador certificados de seguro que establezcan el monto de la cobertura, el número de póliza y la(s) fecha(s) de vencimiento de los seguros mantenidos por el Proveedor, y dichos certificados de seguro proporcionarán al Comprador una notificación por escrito con al menos sesenta (60) días de antelación en caso de cancelación, alteración material o no renovación.

25. **Confidentiality.** In connection with the performance of Supplier's obligations under the Contract, Supplier may have access to information that is considered confidential by Buyer. This information may include, but is not limited to technical know-how, technical specifications, protocols, strategic business plans, results of testing, systems, financial information, product information, methods of operation, customer information, supplier information and compilations of data ("Confidential Information"). Supplier shall use Buyer's Confidential Information only for the purposes of, and in performance of its obligations under, the Contract. Without limiting the scope of this duty, Supplier agrees not to use any Confidential Information for its own benefit or for the benefit of anyone other than Buyer, and Supplier agrees not to design, manufacture or provide any goods or services, other than the Products, which incorporate any Confidential Information. Supplier shall maintain the confidentiality of Buyer's Confidential Information in the same manner in which it protects its own confidential information of like kind, but in no event shall Supplier take less than reasonable precautions to prevent the unauthorized disclosure or use of Buyer's Confidential Information. Supplier is permitted to disclose Buyer's Confidential Information to its employees and authorized subcontractors on a need-to-know basis only, provided that such employees and authorized subcontractors have written confidentiality obligations to Supplier no less stringent than the confidentiality obligations under this Section. Supplier shall be responsible for any breach of the Contract by any person or entity to whom it has disclosed Buyer's Confidential Information. All Confidential Information remains the property of Buyer, its affiliate or the applicable third party to whom such information belongs. Buyer, its affiliate or the applicable third party to whom such information belongs owns all right, title and interest, including any and all copyrights, patents, trade secrets, trademarks, trade dress and any and all moral rights in the Confidential

25. **Confidencialidad.** En relación con el cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, el Proveedor podrá tener acceso a información considerada confidencial por el Comprador. Esta información puede incluir, entre otros, conocimientos técnicos, especificaciones técnicas, protocolos, planes empresariales estratégicos, resultados de pruebas, sistemas, información financiera, información sobre productos, métodos de funcionamiento, información sobre clientes, información sobre proveedores y recopilaciones de datos ("Información Confidencial"). El Proveedor utilizará la Información Confidencial del Comprador únicamente para los fines y en cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato. Sin limitar el alcance de esta obligación, el Proveedor se compromete a no utilizar ninguna Información Confidencial en su propio beneficio o en beneficio de nadie que no sea el Comprador, y el Proveedor se compromete a no diseñar, fabricar o suministrar bienes o servicios, distintos de los Productos, que incorporen cualquier Información Confidencial. El Proveedor mantendrá la confidencialidad de la Información Confidencial del Comprador de la misma manera en que protege su propia información confidencial del mismo tipo, pero en ningún caso tomará menos precauciones que las razonables para evitar la divulgación o uso no autorizado de la Información Confidencial del Comprador. El Proveedor está autorizado a revelar la Información Confidencial del Comprador a sus empleados y subcontratistas autorizados únicamente en función de la necesidad de conocimiento, siempre que dichos empleados y subcontratistas autorizados tengan obligaciones de confidencialidad por escrito con el Proveedor no menos estrictas que las obligaciones de confidencialidad contempladas en esta Sección. El Proveedor será responsable de cualquier incumplimiento del Contrato por parte de cualquier persona o entidad a la que haya revelado Información Confidencial del Comprador. Toda la Información Confidencial seguirá siendo propiedad del Comprador, de su filial o del tercero al que pertenezca dicha información. El Comprador, su filial o el tercero al que pertenezca dicha información es propietario de todos los derechos, títulos e intereses, incluidos todos y cada uno de los derechos de autor, patentes, secretos comerciales, marcas comerciales, imagen comercial y todos y cada uno de los derechos morales

Information. No license or other rights in the Confidential Information is granted under the Contract. Upon termination of the Contract, Supplier shall return Buyer's Confidential Information and shall not use Buyer's Confidential Information for its own, or any third party's benefit. ALL INFORMATION PROVIDED BY BUYER TO SUPPLIER IS PROVIDED "AS IS" AND WITHOUT ANY WARRANTY, EXPRESS, IMPLIED, OR OTHERWISE, REGARDING ITS ACCURACY OR PERFORMANCE. Supplier shall comply with any information security standards of Buyer or its Customers. Supplier's confidentiality obligations shall survive termination of the Contract for so long as the Confidential Information remains confidential. In order to assure that Buyer is able to obtain the full benefit of the restrictions set forth in this Section, Buyer shall be entitled to injunctive relief, including, but not limited to, emergency, preliminary, temporary and permanent injunctions, from any court of competent jurisdiction as may be necessary to enjoin any violation of the foregoing covenants, without the necessity of proving immediate irreparable harm or an inadequate remedy at law. No bond, indemnity or other security will be required to obtain such injunctive relief. If Buyer and Supplier have entered into a separate confidentiality or non-disclosure agreement, the terms of such separate agreement shall control and take precedence over this Section. Supplier agrees that the processing of personal data shall be permitted strictly to the extent necessary for the performance of the Contract or for carrying out preliminary, concurrent, or subsequent procedures initiated to enable the execution of the Contract. Supplier is authorized to process and store personal data solely for the period necessary to fulfill all obligations under the Contract and shall delete such data upon the data subject's request or once it is no longer required for the performance of the Contract, without prejudice to the retention of data required to comply with any subsequent legal obligations, in accordance with applicable laws, regulations, and regulatory

sobre la Información Confidencial. El Contrato no concede ninguna licencia ni otros derechos sobre la Información Confidencial. A la terminación del Contrato, el Proveedor devolverá la Información Confidencial del Comprador y no utilizará la Información Confidencial del Comprador en beneficio propio o de terceros. TODA LA INFORMACIÓN FACILITADA POR EL COMPRADOR AL PROVEEDOR SE PROPORCIONA "TAL CUAL" Y SIN NINGUNA GARANTÍA, EXPRESA, IMPLÍCITA O DE OTRO TIPO, EN RELACIÓN CON SU EXACTITUD O RENDIMIENTO. El Proveedor deberá cumplir las normas de seguridad de la información del Comprador o de sus Clientes. Las obligaciones de confidencialidad del Proveedor sobrevivirán a la rescisión del Contrato mientras la Información Confidencial siga siendo confidencial. Con el fin de garantizar que el Comprador pueda obtener todos los beneficios de las restricciones establecidas en esta Sección, el Comprador tendrá derecho a medidas cautelares, incluidas, entre otras, medidas cautelares de emergencia, preliminares, temporales y permanentes, de cualquier tribunal de jurisdicción competente que puedan ser necesarias para impedir cualquier violación de los pactos anteriores, sin necesidad de demostrar un daño irreparable inmediato o un recurso inadecuado por ley. No se exigirá ninguna fianza, indemnización u otra garantía para obtener dicha medida cautelar. Si el Comprador y el Proveedor han firmado un acuerdo de confidencialidad o de no divulgación por separado, los términos de dicho acuerdo por separado prevalecerán sobre esta Sección. El Proveedor acepta que el tratamiento de datos personales se permitirá estrictamente en la medida necesaria para la ejecución del Contrato o para llevar a cabo procedimientos preliminares, concurrentes o posteriores iniciados para permitir la ejecución del Contrato. El Proveedor está autorizado a procesar y almacenar datos personales únicamente durante el periodo necesario para cumplir con todas las obligaciones derivadas del Contrato y eliminará dichos datos a petición del interesado o una vez que ya no sean necesarios para la ejecución del Contrato, sin perjuicio de la retención de datos necesaria para cumplir con cualquier obligación legal posterior, de conformidad con las leyes, reglamentos y requisitos normativos aplicables.

requirements.

26. **Bailed Property.** Buyer is and shall remain the sole owner of all right, title, and interest in and to all supplies, materials, molds, machinery, equipment, spare parts, trial parts, dunnage, racks, containers, patterns, tools, dies, jigs, fixtures, blueprints, designs, specifications, drawings, photographic negatives and positives, art work, copy layout, consigned material for production or repair, related software and any other items furnished by Buyer or Buyer's Customer, either directly or indirectly, to Supplier or to any sub-supplier of Supplier to perform the Contract, or for which Supplier has been reimbursed by Buyer or Buyer's Customer (collectively, "Bailed Property"). Supplier shall at all times hold Bailed Property on a bailment-at-will basis. Supplier shall bear the risk of loss of and damage to the Bailed Property and Supplier at its own expense shall keep such property insured for the benefit of Buyer. Supplier shall be responsible for all personal property taxes and other charges or levies imposed on the Bailed Property while in Supplier's possession and for compliance with all laws and regulations applicable to the Bailed Property while in Supplier's possession. The Bailed Property (a) shall at all times be properly housed and maintained by Supplier; (b) shall not be used by Supplier for any purpose other than the performance of the Contract; (c) shall be deemed to be personalty; (d) shall be conspicuously marked by Supplier to identify it as the property of Buyer and indicate Buyer's name; (e) shall not be commingled with the property of Supplier or with that of a third person; and (f) shall not be moved from Supplier's premises without prior written approval by an authorized representative of Buyer. Supplier, at its expense, shall maintain, repair and refurbish the Bailed Property in first class condition. All replacement parts, additions, improvements and accessories for such Bailed Property automatically shall become Buyer's property upon their incorporation into or attachment to the Bailed Property. Supplier agrees that Buyer has the

26. **Propiedad en Fianza.** El Comprador es y seguirá siendo el único propietario de todos los derechos, títulos e intereses sobre todos los suministros, materiales, moldes, maquinaria, equipo, repuestos, partes de prueba, estibas, estantes, contenedores, patrones, herramientas, troqueles, plantillas, accesorios, planos, diseños, especificaciones, dibujos, negativos y positivos fotográficos, obras de arte, maquetación de copias, material consignado para producción o reparación, software relacionado y cualesquiera otros elementos suministrados por el Comprador o el Cliente del Comprador, directa o indirectamente, al Proveedor o a cualquier subproveedor del Proveedor para la ejecución del Contrato, o por los que el Proveedor haya sido reembolsado por el Comprador o el Cliente del Comprador (conjuntamente, "Bienes en Fianza"). El Proveedor mantendrá en todo momento los Bienes en Fianza en régimen de comodato. El Proveedor asumirá el riesgo de pérdida y daño de los Bienes en Fianza y, a sus expensas, mantendrá dichos bienes asegurados en beneficio del Comprador. El Proveedor será responsable de todos los impuestos sobre la propiedad personal y otros cargos o gravámenes impuestos sobre los Bienes en Fianza mientras estén en posesión del Proveedor y del cumplimiento de todas las leyes y reglamentos aplicables a los Bienes en Fianza mientras estén en posesión del Proveedor. Los Bienes en Fianza (a) serán en todo momento debidamente custodiados y mantenidos por el Proveedor; (b) no serán utilizados por el Proveedor para ningún fin distinto de la ejecución del Contrato; (c) se considerarán bienes muebles; (d) serán visiblemente marcados por el Proveedor para identificarlos como propiedad del Comprador e indicar el nombre del Comprador; (e) no serán mezclados con los bienes del Proveedor o con los de un tercero; y (f) no serán trasladados de las instalaciones del Proveedor sin la aprobación previa por escrito de un representante autorizado del Comprador. El Proveedor, a sus expensas, mantendrá, reparará y reacondicionará los Bienes en Fianza en condiciones de primera clase. Todas las piezas de repuesto, adiciones, mejoras y accesorios de dichos Bienes en Fianza pasarán automáticamente a ser propiedad del Comprador en el momento de su incorporación o acoplamiento a los Bienes en Fianza. El Proveedor

right, at any time, with or without reason and without payment of any kind to retake possession of or request return of any or all Bailed Property, without the necessity of obtaining a court order. Upon the request of Buyer, Bailed Property shall be immediately released to Buyer or delivered to Buyer by Supplier, either (i) FCA transport equipment at Supplier's plant (Incoterms® 2020), properly packed and marked in accordance with the requirements of the carrier selected by Buyer to transport such property, or (ii) to any location designated by Buyer, in which event Buyer shall pay to Supplier the reasonable cost of delivery of such property to such location. Supplier shall keep a true record of all Bailed Property in its possession or control, shall give the representatives of Buyer access to such record on demand, shall provide Buyer, upon Buyer's request, with a written inventory of all Bailed Property, and shall permit representatives of Buyer to perform their own inventory of Bailed Property in Supplier's possession or control. Supplier acknowledges and agrees that it may not hold Bailed Property after Buyer requests its return for any reason, including, without limitation, any alleged breach by Buyer. Supplier's failure to deliver any item of Bailed Property to Buyer or its agent at the end of the bailment, as directed by Buyer, will (1) be a breach of the Contract, and (2) subject Supplier to liability for, among other things, conversion and responsibility for all costs and expenses, including actual attorneys' fees, incurred by Buyer to recover such Bailed Property. Supplier acknowledges and agrees that (A) Supplier has inspected the Bailed Property and is satisfied that the Bailed Property is suitable and fit for its purposes, and (B) BUYER HAS NOT MADE AND DOES NOT MAKE ANY WARRANTY OR REPRESENTATION WHATSOEVER, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, AS TO THE FITNESS, CONDITION, MERCHANTABILITY, DESIGN OR OPERATION OF ANY BAILED PROPERTY OR ITS FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. Buyer will not be liable to Supplier for any loss, damage, injury

acepta que el Comprador tiene derecho, en cualquier momento, con o sin motivo y sin pago de ningún tipo a retomar la posesión o solicitar la devolución de cualquiera o todos los Bienes en Fianza, sin necesidad de obtener una orden judicial. A petición del Comprador, los Bienes en Fianza serán inmediatamente liberados al Comprador o entregados al Comprador por el Proveedor, ya sea (a) F.O.B. equipo de transporte en la planta del Proveedor, debidamente embalado y marcado de acuerdo con los requisitos del transportista seleccionado por el Comprador para transportar dichos bienes, o (b) a cualquier lugar designado por el Comprador, en cuyo caso el Comprador pagará al Proveedor el costo razonable de la entrega de dichos bienes a dicho lugar. El Proveedor mantendrá un registro fidedigno de todos los Bienes en Fianza en su posesión o control, dará a los representantes del Comprador acceso a dicho registro previa solicitud, proporcionará al Comprador, a petición de éste, un inventario escrito de todos los Bienes en Fianza, y permitirá a los representantes del Comprador realizar su propio inventario de los Bienes en Fianza en posesión o control del Proveedor. El Proveedor reconoce y acepta que no podrá retener los Bienes en Fianza después de que el Comprador solicite su devolución por cualquier motivo, incluyendo, sin limitación, cualquier supuesto incumplimiento por parte del Comprador. La falta de entrega por parte del Proveedor de cualquier elemento del Bien en Fianza al Comprador o a su agente al final del comodato, según las instrucciones del Comprador, (1) constituirá un incumplimiento del Contrato, y (2) someterá al Proveedor a responsabilidad por, entre otras cosas, conversión y responsabilidad por todos los costos y gastos, incluidos los honorarios reales de abogados, en los que incurra el Comprador para recuperar dicho Bien en Fianza. El Proveedor reconoce y acepta que (A) el Proveedor ha inspeccionado el Bien en Fianza y está satisfecho de que el Bien en Fianza es adecuado y apto para sus fines, y (B) el COMPRADOR NO HA OFRECIDO NI OFRECE GARANTÍA NI REPRESENTACIÓN ALGUNA, YA SEA EXPRESA O IMPLÍCITA, EN CUANTO A LA ADECUACIÓN, CONDICIÓN, COMERCIABILIDAD, DISEÑO O FUNCIONAMIENTO DE LOS BIENES EN FIANZA O SU IDONEIDAD PARA UN FIN PARTICULAR. El Comprador no será responsable ante el Proveedor por ninguna pérdida, daño, lesión o gasto de cualquier tipo o naturaleza

or expense of any kind or nature caused, directly or indirectly, by any Bailed Property, including, without limitation, its use or maintenance, or its repair, service or adjustment, or by any interruption of service or for any loss of business whatsoever or howsoever caused, including, without limitation any anticipatory damages, loss of profits or any other indirect, special or consequential damages. Supplier shall not take or permit any third party to take any security interest, lien or other interest in any Bailed Property. To the fullest extent permitted by applicable law, Supplier hereby waives any liens, claims, encumbrances, interests or other rights that Supplier might otherwise have or assert on or with respect to any Bailed Property for work performed on such property, for the purchase price of any Products or otherwise. To the extent any intellectual property rights owned by or licensed to Supplier are embodied in, or are otherwise necessary for the intended use of, any Bailed Property, Supplier hereby grants to Buyer (for no additional consideration) a fully paid, irrevocable, non-exclusive, worldwide, perpetual to the maximum extent permitted by law, royalty-free license, with the right to grant sublicenses as necessary for any use of any Bailed Property, to use such intellectual property rights. Supplier agrees that any missing components of or inserts to any Bailed Property shall be replaced by Supplier at current costs. All requests for reimbursement for tooling costs are subject to review, approval, and audit by Buyer.

27. Supplier's Property. Supplier at its own expense shall furnish, keep in good condition and replace when necessary all supplies, materials, tools, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, equipment, documents, designs, specifications and other items, excluding Bailed Property, necessary for the production of Products under the Contract ("Supplier's Property"). Supplier shall insure Supplier's Property with full fire and extended coverage insurance for the replacement value thereof. Supplier hereby

causado, directa o indirectamente, por cualquier Bien en Fianza, incluyendo, sin limitación, su uso o mantenimiento, o su reparación, servicio o ajuste, o por cualquier interrupción del servicio o por cualquier pérdida de negocio de cualquier tipo o forma causada, incluyendo, sin limitación cualquier daño anticipado, pérdida de beneficios o cualquier otro daño indirecto, especial o consecuente. El Proveedor no adquirirá ni permitirá que un tercero adquiera ningún derecho de garantía, gravamen u otro interés sobre ningún Bien en Depósito. En la máxima medida permitida por la ley aplicable, el Proveedor, por el presente, renuncia a cualquier gravamen, reclamación, carga, interés u otro derecho que de otro modo pudiera tener o hacer valer sobre cualquier Bien en Depósito, ya sea por el trabajo realizado sobre dicho bien, por el precio de compra de cualquier Producto o por cualquier otra causa. En la medida en que cualquier derecho de propiedad intelectual propiedad del Proveedor o concedido bajo licencia al Proveedor esté incorporado en, o sea de otro modo necesario para el uso previsto de, cualquier Bien en Depósito, el Proveedor concede por la presente al Comprador (sin contraprestación adicional) una licencia totalmente pagada, irrevocable, no exclusiva, mundial, perpetua en la máxima medida permitida por la ley, libre de regalías, con el derecho de conceder sublicencias según sea necesario para cualquier uso de cualquier Bien en Depósito, para utilizar dichos derechos de propiedad intelectual. El Proveedor acuerda que cualquier componente o inserto que falte en cualquier Bien en Depósito será sustituido por el Proveedor a los costos corrientes. Todas las solicitudes de reembolso por costos de utillaje están sujetas a revisión, aprobación y auditoría por parte del Comprador.

27. Propiedad del Proveedor. El Proveedor, a su costa, suministrará, mantendrá en buen estado y sustituirá cuando sea necesario todos los suministros, materiales, herramientas, plantillas, matrices, calibres, accesorios, moldes, patrones, equipos, documentos, diseños, especificaciones y otros elementos, excluyendo la Propiedad en Depósito, necesarios para la fabricación de los Productos en virtud del Contrato ("Propiedad del Proveedor"). El Proveedor asegurará los Bienes del Proveedor con un seguro a todo riesgo contra incendios y de cobertura ampliada por el valor de reposición de los mismos. Por la presente, el

grants Buyer an irrevocable option to purchase, free and clear of all liens, claims and other encumbrances, any or all of Supplier's Property that is specially designed or configured for manufacture or assembly of Products under the Contract upon Buyer's payment of the unamortized portion of the cost of such items of Supplier's Property, less any amounts Buyer previously has paid to Supplier for the cost of such Supplier's Property. Supplier shall permit Buyer to audit Supplier's records to verify the amount due for any of Supplier's Property. This option will not apply to any of Supplier's Property that is used by Supplier to produce a substantial quantity of like products for other customers of Supplier which cannot readily be obtained by Supplier's customer(s) from third parties unless, at Buyer's election upon exercise of the option, Supplier assigns to Buyer and Buyer or its designee assumes Supplier's obligation to produce such products for Supplier's other customers using those items of Supplier's Property during the period subsequent to the sale of Supplier's Property to Buyer. Supplier shall cooperate with Buyer's reasonable requests for information regarding any such obligation to Supplier's other customer(s) and to effect such assignment and assumption. Buyer's right to exercise the option under this Section is not conditioned on a breach by Supplier or Buyer's termination of the Contract. To the extent any intellectual property rights owned by or licensed to Supplier are embodied in, or are otherwise necessary for the intended use of, any Supplier's Property, then upon Buyer's exercise of the option under this Section, Supplier hereby grants to Buyer (for no additional consideration) a fully paid, irrevocable, non-exclusive, worldwide, perpetual to the maximum extent permitted by law, royalty-free license, with the right to grant sublicenses as necessary for any use of any Supplier's Property, to use such intellectual property rights.

Proveedor concede al Comprador una opción irrevocable de compra, libre de todo gravamen, reclamación y otras cargas, de la totalidad o parte de la Propiedad del Proveedor que esté especialmente diseñada o configurada para la fabricación o montaje de Productos en virtud del Contrato, previo pago por parte del Comprador de la parte no amortizada del costo de dichos elementos de la Propiedad del Proveedor, menos cualquier cantidad que el Comprador haya pagado previamente al Proveedor por el costo de dicha Propiedad del Proveedor. El Proveedor permitirá al Comprador auditar los registros del Proveedor para verificar el monto adeudado por cualquiera de los Bienes del Proveedor. Esta opción no se aplicará a ninguna Propiedad del Proveedor que sea utilizada por el Proveedor para producir una cantidad sustancial de productos similares para otros clientes del Proveedor que no puedan ser fácilmente obtenidos por el cliente(s) del Proveedor de terceros a menos que, a elección del Comprador tras el ejercicio de la opción, el Proveedor ceda al Comprador y el Comprador o su designado asuma la obligación del Proveedor de producir dichos productos para otros clientes del Proveedor utilizando esos elementos de la Propiedad del Proveedor durante el periodo posterior a la venta de la Propiedad del Proveedor al Comprador. El Proveedor deberá cooperar con las solicitudes razonables del Comprador de información relativa a cualquier obligación de este tipo frente a otro(s) cliente(s) del Proveedor y para efectuar dicha cesión y asunción. El derecho del Comprador a ejercer la opción en virtud de esta Sección no está condicionado a un incumplimiento por parte del Proveedor o a la terminación del Contrato por parte del Comprador. En la medida en que cualquier derecho de propiedad intelectual, propiedad del Proveedor o licenciado a favor de éste, esté incorporado en, o sea de otro modo necesario para el uso previsto de, cualquier Bien del Proveedor, entonces, al ejercer el Comprador la opción conforme a esta Sección, el Proveedor, por el presente, otorga al Comprador (sin contraprestación adicional) una licencia totalmente pagada, irrevocable, no exclusiva, mundial, perpetua en la máxima medida permitida por la ley, libre de regalías, con el derecho de conceder sublicencias según sea necesario para cualquier uso de cualquier Bien del Proveedor, para utilizar dichos derechos de propiedad intelectual.

28. **Insolvency of Supplier.** Without limiting any of Buyer's rights under applicable law, upon written notice to Supplier, Buyer may immediately terminate the Contract, without any liability to Buyer, in the event of the happening of any of the following or any other comparable event: (a) the insolvency of Supplier; (b) Supplier's inability to promptly provide Buyer with adequate and reasonable assurance of Supplier's financial capability to perform timely any of Supplier's obligations under the Contract; (c) the filing of a voluntary petition in bankruptcy by Supplier or judicial reorganization; (d) the filing of an involuntary petition in bankruptcy against Supplier; (e) the appointment of a receiver or trustee for Supplier; (f) the execution of an assignment for the benefit of creditors of Supplier; or (g) any accommodation by Buyer (financial or other) that is necessary for Supplier to fulfill its obligations under the Contract.

29. **Termination for Breach.** Without limiting any of Buyer's rights under applicable law, upon written notice to Supplier, Buyer may immediately terminate all or any part of the Contract, without any liability to Buyer, if Supplier (a) repudiates, breaches, or threatens to breach any of the terms of the Contract, including Supplier's warranties, (b) fails to perform or threatens not to deliver Products in accordance with the provisions of the Contract; (c) fails to assure timely and proper completion or delivery of Products, (d) assigns any rights or obligations under the Contract any third party without Buyer's prior express written consent; (e) has its shareholding control changed without prior approval of Buyer; or (f) issues or draws any negotiable instruments or similar documents based on the Contract or on claims it has or believes it has against Buyer, including, without limitation, invoices, trade bills, or engages assignment of credits against the Buyer to third parties, such as factoring. In all such cases, Buyer's exercise of its right to terminate shall not

28. **Insolvencia del Proveedor.** Sin limitar ninguno de los derechos del Comprador conforme a la ley aplicable, mediante notificación por escrito al Proveedor, el Comprador podrá terminar inmediatamente el Contrato, sin que ello genere responsabilidad alguna para el Comprador, en caso de que ocurra cualquiera de los siguientes eventos o cualquier otro evento comparable: (a) la insolvencia del Proveedor; (b) la incapacidad del Proveedor para proporcionar de manera inmediata al Comprador garantías adecuadas y razonables sobre su capacidad financiera para cumplir oportunamente cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato; (c) la presentación de una solicitud voluntaria de quiebra o de reorganización judicial por parte del Proveedor; (d) la presentación de una solicitud involuntaria de quiebra contra el Proveedor; (e) el nombramiento de un síndico o administrador judicial para el Proveedor; (f) la ejecución de una cesión de bienes en beneficio de los acreedores del Proveedor; o (g) cualquier apoyo (financiero u otro) proporcionado por el Comprador que resulte necesario para que el Proveedor cumpla con sus obligaciones en virtud del Contrato.

29. **Terminación por Incumplimiento.** Sin limitar ninguno de los derechos del Comprador conforme a la ley aplicable, previa notificación por escrito al Proveedor, el Comprador podrá terminar inmediata y total o parcialmente el Contrato, sin que ello genere responsabilidad alguna para el Comprador, si el Proveedor: (a) rechaza, incumple o amenaza con incumplir cualquiera de los términos del Contrato, incluidas las garantías del Proveedor; (b) incumple su obligación de ejecutar o amenaza con no entregar los Productos de conformidad con las disposiciones del Contrato; (c) no garantiza la realización o entrega oportuna y adecuada de los Productos; (d) cede cualquier derecho u obligación bajo el Contrato a un tercero sin el consentimiento previo, expreso y por escrito del Comprador; (e) sufre un cambio en el control de su accionariado sin la aprobación previa del Comprador; o (f) emite o gira cualquier instrumento negociable u otro documento similar basado en el Contrato o en reclamaciones que tenga o crea tener contra el Comprador, incluyendo, entre otros, facturas, pagarés comerciales, o lleva a cabo la cesión de créditos contra el Comprador a terceros, como en operaciones de factoraje. En todos

exclude or limit Buyer's right to be charge to and recover from Supplier for all losses and damages caused to Buyer by such events, whether direct or indirect, including, without limitation, loss of profits, of any kind and to any extent.

As to a Buyer in Argentina, Section 29 is replaced in its entirety with the following: If the Supplier breaches the Contract, Buyer shall send Supplier a written notice, demanding that it cease such breach and remedies the consequences arising from its breach within ten (10) days from the date the Supplier received the notice, unless a shorter period is established in the Order, or if a shorter period is appropriate due to practices or the nature of the provision, particularly by adopting (i) pertinent measures that ensure compliance with the Contract, and (ii) other appropriate corrective actions, all within a reasonable period. This is without prejudice to the compensation that may be due Buyer for the damages it incurs as a result of the breach. The Buyer shall have the right to terminate the Contract if, once the notice period has expired, the Supplier has not ceased the breach or has not applied the necessary measures, if applicable, to remedy the consequences of its previous breach. The termination is without prejudice to the compensation for damages that may be due to the Buyer

30. Termination for Convenience. Without limiting any of Buyer's rights under applicable law and in addition to any other rights of Buyer to terminate the Contract, Buyer may for any reason or no reason, upon sixty (60) days written notice to Supplier, terminate all or any part of the Contract, even if the Contract is, or is deemed to be, a requirements contract. Upon receipt of notice of termination pursuant to this Section, Supplier, unless otherwise directed in writing by an authorized representative of Buyer, shall terminate immediately all work under the Contract. Upon such termination, Buyer may,

estos casos, el ejercicio por parte del Comprador de su derecho a terminar no excluirá ni limitará el derecho del Comprador a reclamar y recuperar del Proveedor todas las pérdidas y daños causados al Comprador por tales acontecimientos, ya sean directos o indirectos, incluyendo, sin limitación, la pérdida de beneficios, de cualquier tipo y en cualquier medida.

En lo que respecta a un Comprador en Argentina, la Sección 29 se sustituye en su totalidad por la siguiente: Si el Proveedor incumple el Contrato, el Comprador enviará al Proveedor una notificación por escrito, exigiéndole que cese en dicho incumplimiento y remedie las consecuencias derivadas de su incumplimiento dentro de los diez (10) días siguientes a la fecha en que el Proveedor recibió la notificación, a menos que se establezca un plazo menor en la Orden, o si un plazo menor es apropiado debido a las prácticas o a la naturaleza de la disposición, en particular mediante la adopción de (i) medidas pertinentes que aseguren el cumplimiento del Contrato, y (ii) otras acciones correctivas apropiadas, todo ello dentro de un plazo razonable. Todo ello sin perjuicio de la indemnización que pueda corresponder al Comprador por los daños y perjuicios en que incurra como consecuencia del incumplimiento. El Comprador tendrá derecho a resolver el Contrato si, transcurrido el plazo de preaviso, el Proveedor no ha cesado en el incumplimiento o no ha aplicado las medidas necesarias, en su caso, para remediar las consecuencias de su anterior incumplimiento. La terminación se entiende sin perjuicio de la indemnización por daños y perjuicios que pueda corresponder al Comprador.

30. Terminación por Conveniencia. Sin limitar ninguno de los derechos del Comprador en virtud de la legislación aplicable y además de cualquier otro derecho del Comprador a rescindir el Contrato, el Comprador podrá, por cualquier motivo o sin motivo, previa notificación por escrito al Proveedor con sesenta (60) días de antelación, rescindir la totalidad o parte del Contrato, incluso si el Contrato es, o se considera que es, un contrato de requisitos. Una vez recibida la notificación de terminación de conformidad con esta Sección, el Proveedor, a menos que un representante autorizado del Comprador le indique lo contrario por escrito, deberá rescindir inmediatamente todos los trabajos realizados en virtud del Contrato.

at its option, purchase from Supplier any or all raw materials, work-in-process and finished goods inventory related to the Products under the Contract that are useable and in a merchantable condition. The purchase price for such finished goods, raw materials and work-in-process, and Supplier's sole and exclusive recovery from Buyer (without regard to the legal theory which is the basis for any claim by Supplier) on account of such termination, will be (a) for finished goods, the contract price for all Products that have been completed in accordance with the Contract as of the termination date and delivered and accepted by Buyer and not previously paid for, plus (b) for work-in-process and raw materials, the actual costs of work in process and raw materials incurred by Supplier in furnishing the Products under the Contract to the extent such costs are reasonable in amount and are properly allocable or apportionable under generally accepted accounting principles to the terminated portion of the Contract, less (c) the reasonable value or cost (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Supplier with written consent by an authorized representative of Buyer. In no event will Buyer be required to pay for finished goods, work-in-process or raw materials that Supplier fabricates or procures in amounts that exceed those Buyer authorizes in firm Release schedules nor will Buyer be required to pay for any goods or materials that are in Supplier's standard stock or that are readily marketable. Additionally, Buyer shall not be liable for and shall not be required to make payments to Supplier, directly or on account of claims by Supplier's subcontractors, for any other alleged losses or costs, whether denominated as loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized depreciation costs, general and administrative burden charges resulting from termination of the Contract, or otherwise. Payments made under this Section will not exceed the aggregate price for finished goods that would be produced by Supplier under

Tras dicha terminación, el Comprador podrá, a su elección, comprar al Proveedor cualquiera o todas las materias primas, trabajos en curso e inventario de productos terminados relacionados con los Productos en virtud del Contrato que sean utilizables y estén en condiciones de comercialización. El precio de compra de dichos productos terminados, materias primas y trabajo en curso, y la única y exclusiva recuperación del Proveedor frente al Comprador (con independencia de la teoría jurídica en que se base cualquier reclamación del Proveedor) con motivo de dicha rescisión, será (a) para los productos terminados, el precio contractual de todos los Productos que hayan sido terminados de conformidad con el Contrato a la fecha de rescisión y entregados y aceptados por el Comprador y no pagados previamente, más (b) para los productos en proceso o materia prima, los costos reales de los trabajos en curso y las materias primas en que haya incurrido el Proveedor para suministrar los Productos en virtud del Contrato, en la medida en que dichos costos sean razonables en cuanto a su cuantía y puedan asignarse o prorratearse adecuadamente, de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados, a la parte del Contrato que se haya rescindido, menos (c) el valor razonable o el costo (el que sea mayor) de cualesquiera bienes o materiales utilizados o vendidos por el Proveedor con el consentimiento por escrito de un representante autorizado del Comprador. En ningún caso se exigirá al Comprador que pague por productos acabados, trabajos en curso o materias primas que el Proveedor fabrique o adquiera en cantidades que excedan de las autorizadas por el Comprador en las liberaciones de entrega en firme, ni se exigirá al Comprador que pague por cualesquiera bienes o materiales que se encuentren en las existencias estándar del Proveedor o que sean fácilmente comercializables. Además, el Comprador no será responsable ni estará obligado a efectuar pagos al Proveedor, directamente o a cuenta de reclamaciones de los subcontratistas del Proveedor, por cualesquiera otras pérdidas o costos alegados, ya se denominen pérdidas de beneficios previstos, gastos generales no absorbidos, intereses sobre reclamaciones, costos de desarrollo e ingeniería de productos, costos de reorganización o alquiler de instalaciones y equipos, costos de depreciación no amortizados, cargas generales y administrativas derivadas de la resolución del Contrato, o de otro tipo.

Buyer's firm Release schedules outstanding at the date of termination. Within sixty (60) days after the effective date of termination under this Section, Supplier shall submit a comprehensive termination claim to Buyer, with sufficient supporting data to permit an audit by Buyer, and will thereafter promptly furnish within ten (10) days any supplemental and supporting information Buyer requests.

As to a Buyer in Argentina, the first sentence of Section 30 is replaced in its entirety with the following: Without limiting any of Buyer's rights under applicable law and in addition to any other rights of Buyer to terminate the Contract, Buyer shall have the right to terminate the Contract, in whole or in part, in writing at any time and without the need to state just cause, provided that there is a period between the notification and the termination of at least one month for each year that the Contract has been in effect, with a maximum notice period of six (6) months regardless the duration of the Contract. Supplier agrees that the provisions herein shall also apply in the case of a fixed-term contract.

31. Transition Support: Upon the notice of termination and during the notice period, or during a period agreed between the Parties, of all or any portion of the Contract for whatever reason, Supplier agrees to promptly comply with all of its obligations under the Contract and to take such further action as may be reasonably required by Buyer, including, without limitation, continuing the uninterrupted production and delivery of Products covered by the Contract, at the prices, quantities and on the other terms stated in the Contract, without premium or other condition, during the entire period reasonably needed by Buyer to complete the transition to any alternative supplier chosen by Buyer (including without limitation any facility owned or operated by

Los pagos efectuados en virtud de la presente Sección no excederán del precio total de los productos terminados que serían producidos por el Proveedor en virtud de los calendarios firmes de Liberación del Comprador pendientes en la fecha de terminación. Dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha efectiva de terminación en virtud de la presente Sección, el Proveedor presentará al Comprador una solicitud de terminación completa, con datos justificativos suficientes para permitir una auditoría por parte del Comprador, y posteriormente facilitará dentro de los diez (10) días siguientes cualquier información complementaria y justificativa que el Comprador solicite.

En lo que respecta a un Comprador en Argentina, la primera oración de la Sección 30 se sustituye en su totalidad por lo siguiente: Sin limitar ninguno de los derechos del Comprador en virtud de la legislación aplicable y además de cualquier otro derecho del Comprador a terminar el Contrato, el Comprador tendrá derecho a terminar el Contrato, total o parcialmente, por escrito en cualquier momento y sin necesidad de indicar causa justificada, siempre que entre la notificación y la terminación medie un plazo de al menos un mes por cada año de vigencia del Contrato, con un plazo máximo de preaviso de seis (6) meses independientemente de la duración del Contrato. El Proveedor acuerda que las presentes disposiciones también se aplicarán en el caso de un contrato de duración determinada.

31. Apoyo a la Transición: Tras la notificación de terminación y durante el periodo de preaviso, o durante un periodo acordado entre las Partes, de la totalidad o parte del Contrato por cualquier motivo, el Proveedor se compromete a cumplir con prontitud todas sus obligaciones en virtud del Contrato y a tomar las medidas adicionales que puedan ser razonablemente requeridas por el Comprador, incluyendo, sin limitación, la continuación de la producción y entrega ininterrumpida de los Productos cubiertos por el Contrato, a los precios, cantidades y en los demás términos establecidos en el Contrato, sin prima u otra condición, durante todo el periodo razonablemente necesario por el Comprador para completar la transición a cualquier proveedor alternativo elegido por el Comprador (incluyendo, sin limitación, cualquier instalación propiedad del

Buyer or its affiliates), including by providing a sufficient bank of Products, as determined in Buyer's sole discretion, to ensure that the transition of supply from Supplier to any alternate supplier chosen by Buyer will proceed smoothly.

32. **Force Majeure.** Neither party shall be liable to the other party for any breach of the Contract if, and only to the extent that, the party is unable to perform specifically due to a Force Majeure Event. The phrase "Force Majeure Event" shall mean any circumstance beyond a party's reasonable control and which, by exercise of reasonable diligence, a party is unable to foresee, prevent or overcome, and which objectively prevents a party from performing its contractual obligations, including, but not limited to, flood, fire, acts of God, epidemic, pandemic, severe weather events, acts of government, including with respect to the refusal to issue necessary import or export licenses, war, riots, or embargos. If the impediment to a party's performance under the Contract can be overcome, even if financially more burdensome, the failure to perform is not a Force Majeure Event, is not excusable, and shall lead to the respective party's liability for damages arising from such party's non-performance. For the avoidance of doubt, Supplier acknowledges and agrees that the change in cost or availability of materials, components, labor, transportation, logistics, energy or services based on market conditions, supplier actions, labor strike, lockout, slowdown or other labor disruption, labor availability or contract disputes shall not be a Force Majeure Event and shall not excuse performance by Supplier under this Section or under theories of force majeure, commercial impracticability or otherwise, and Supplier expressly assumes these risks. A party that anticipates being affected by a Force Majeure Event shall notify the other party in writing no later than forty-eight (48) hours after learning such information and shall include in its notice (a) a specific description of

Comprador o gestionada por el Comprador o sus filiales), incluyendo el suministro de un banco suficiente de Productos, según determine el Comprador a su entera discreción, para garantizar que la transición del suministro del Proveedor a cualquier proveedor alternativo elegido por el Comprador se desarrolle sin problemas.

32. **Fuerza Mayor.** Ninguna de las partes será responsable ante la otra por el incumplimiento del Contrato si, y sólo en la medida en que, la parte no pueda cumplir específicamente debido a un Evento de Fuerza Mayor. Por "Caso de Fuerza Mayor" se entenderá cualquier circunstancia que escape al control razonable de una de las partes y que, mediante el ejercicio de una diligencia razonable, una de las partes no pueda prever, evitar o superar, y que impida objetivamente a una de las partes cumplir con sus obligaciones contractuales, incluyendo, pero sin limitarse a, inundaciones, incendios, casos fortuitos, epidemias, pandemias, fenómenos meteorológicos graves, actos de gobierno, incluso con respecto a la negativa a emitir las licencias de importación o exportación necesarias, guerras, disturbios o embargos. Si el impedimento para el cumplimiento de una de las partes en virtud del Contrato puede superarse, aunque sea económicamente más gravoso, el incumplimiento no es un Caso de Fuerza Mayor, no es excusable y dará lugar a la responsabilidad de la parte respectiva por los daños y perjuicios derivados del incumplimiento de dicha parte. Para evitar cualquier duda, el Proveedor reconoce y acepta que el cambio en el costo o la disponibilidad de materiales, componentes, mano de obra, transporte, logística, energía o servicios debido a condiciones de mercado, acciones de proveedores, huelga laboral, cierre patronal, desaceleración u otra interrupción laboral, disponibilidad de mano de obra o disputas contractuales no constituirá un Evento de Fuerza Mayor y no eximirá al Proveedor del cumplimiento de sus obligaciones en virtud de esta Sección ni bajo teorías de fuerza mayor, imposibilidad comercial o cualquier otra teoría, y el Proveedor asume expresamente dichos riesgos. La parte que prevea verse afectada por un Acontecimiento de Fuerza Mayor lo notificará por escrito a la otra parte a más tardar cuarenta y ocho (48) horas después de conocer dicha información, e incluirá en su notificación (a) una descripción específica del acontecimiento o

the event or circumstance, (b) what actions the party is taking to avoid or minimize the event or circumstance, and (c) the anticipated length of time the event or circumstance will affect that party's ability to perform under the Contract. If Supplier is affected by a Force Majeure Event, Buyer, at its option, may purchase Products from other sources and reduce its purchases from Supplier accordingly, without liability to Buyer, or have Supplier provide Products from other sources in quantities and at times requested by Buyer and at the price set forth in the Contract.

33. Netting, Setoff and Recoupment.

All amounts due from Buyer or Buyer's affiliates to Supplier or Supplier's affiliates shall be net of any indebtedness or other obligations of Supplier or Supplier's affiliates to Buyer or Buyer's affiliates. Buyer or any of Buyer's affiliates may, without notice to Supplier or any of Supplier's affiliates, set-off against or recoup from any amounts due or to become due from Supplier or Supplier's affiliates to Buyer or Buyer's affiliates, however and whenever arising. In the event that Buyer or any of Buyer's affiliates reasonably feels itself at risk as to any amount owed by Supplier or Supplier's affiliates, Buyer or Buyer's affiliates may withhold and recoup a corresponding amount due Supplier or Supplier's affiliates to protect against such risk. In addition to any rights otherwise provided or allowed by law or the Contract, Buyer or any of Buyer's affiliates may retain or defer payment of all or any portion of the amount due from Buyer or Buyer's affiliates to the extent of any obligation of Supplier or Supplier's affiliates to Buyer or Buyer's affiliates, even if such obligation is disputed, contingent or unliquidated, until such obligation is resolved. Without limiting the generality of the foregoing, and by way of example only, in the event Supplier or any of Supplier's affiliates is subject to insolvency, bankruptcy, receivership, liquidation or other similar proceedings, Buyer or any of Buyer's affiliates may defer payments due to Supplier or any of Supplier's affiliates, via an

circunstancia, (b) las medidas que la parte está tomando para evitar o minimizar el acontecimiento o circunstancia, y (c) la duración prevista del acontecimiento o circunstancia que afectará a la capacidad de dicha parte para cumplir el Contrato. Si el Proveedor se ve afectado por un Evento de Fuerza Mayor, el Comprador, a su elección, podrá adquirir Productos de otras fuentes y reducir sus compras al Proveedor en consecuencia, sin responsabilidad para el Comprador, o hacer que el Proveedor suministre Productos de otras fuentes en las cantidades y momentos solicitados por el Comprador y al precio establecido en el Contrato.

33. Compensación, Reducción y Recuperación.

Todas las cantidades adeudadas por el Comprador o las filiales del Comprador al Proveedor o a las filiales del Proveedor serán netas de cualquier deuda u otras obligaciones del Proveedor o de las filiales del Proveedor con el Comprador o las filiales del Comprador. El Comprador o cualquiera de las filiales del Comprador podrá, sin previo aviso al Proveedor o a cualquiera de las filiales del Proveedor, compensar o recuperar cualquier cantidad adeudada o que deba ser adeudada por el Proveedor o las filiales del Proveedor al Comprador o a las filiales del Comprador, con independencia de cómo y cuándo surja. En caso de que el Comprador o cualquiera de las filiales del Comprador se sienta razonablemente en riesgo en cuanto a cualquier cantidad adeudada por el Proveedor o las filiales del Proveedor, el Comprador o las filiales del Comprador podrán retener y recuperar una cantidad correspondiente adeudada al Proveedor o a las filiales del Proveedor para protegerse contra dicho riesgo. Además de cualquier otro derecho previsto o permitido por la ley o el Contrato, el Comprador o cualquiera de las filiales del Comprador podrá retener o aplazar el pago de la totalidad o parte de la cantidad adeudada por el Comprador o las filiales del Comprador en la medida de cualquier obligación del Proveedor o las filiales del Proveedor con el Comprador o las filiales del Comprador, incluso si dicha obligación es objeto de controversia, contingente o no liquidada, hasta que se resuelva dicha obligación. Sin limitar la generalidad de lo anterior, y sólo a modo de ejemplo, en el caso de que el Proveedor o cualquiera de las filiales del Proveedor esté sujeto a insolvencia, quiebra, suspensión de pagos, liquidación u otros procedimientos similares, el

administrative hold or otherwise, against potential damages arising from rejection or otherwise. Supplier unconditionally guarantees payment when due of all existing and future obligations of any of its affiliates to Buyer or any of Buyer's affiliates, provided however, that the amount guaranteed by Supplier shall not exceed the amount owed by Buyer to Supplier under the Contract from time to time and at any given time.

34. Permits and Licenses. Supplier shall promptly apply for and procure without additional compensation all permits, certificates and licenses required by governmental authorities having jurisdiction over the Products, Supplier or the location of the Products prior to providing such Products. Proof of such permits, certificates, or licenses shall be submitted to Buyer. This requirement is also applicable to all subcontractors of Supplier.

35. Inspection and Audit Rights. Supplier agrees to retain all books, records, certifications, reports and other documents and data related to the Contract, Supplier's performance under the Contract and all Products under the Contract for a period equal to the longer of (a) the life of the applicable Product, and (b) three (3) years after receiving final payment from Buyer under the Contract. Supplier shall make all such items available for inspection by Buyer and, when requested by Buyer, furnish Buyer with copies of any such documents or data. Buyer shall have the right to inspect and audit Supplier's books, records, operations and facilities, including Supplier's quality system, to insure Supplier's compliance with the terms of the Contract. Supplier shall maintain all records necessary to support amounts charged to Buyer under the Contract. Buyer and its representatives may audit Supplier's records of transactions to the extent needed to verify the quantities shipped and that the prices charged match the Contract

Comprador o cualquiera de las filiales del Comprador podrá aplazar los pagos debidos al Proveedor o a cualquiera de las filiales del Proveedor, a través de una retención administrativa o de otro modo, contra los daños potenciales derivados del rechazo o de otro modo. El Proveedor garantiza incondicionalmente el pago a su vencimiento de todas las obligaciones existentes y futuras de cualquiera de sus filiales frente al Comprador o cualquiera de las filiales del Comprador, siempre que, no obstante, el monto garantizado por el Proveedor no supere el monto adeudado por el Comprador al Proveedor en virtud del Contrato en cada momento y en cualquier momento dado.

34. Permisos y Licencias. El Proveedor solicitará y obtendrá sin demora y sin compensación adicional todos los permisos, certificados y licencias requeridos por las autoridades gubernamentales que tengan jurisdicción sobre los Productos, el Proveedor o la ubicación de los Productos antes de suministrar dichos Productos. La prueba de dichos permisos, certificados o licencias deberá presentarse al Comprador. Este requisito también es aplicable a todos los subcontratistas del Proveedor.

35. Derechos de Inspección y Auditoría. El Proveedor acuerda conservar todos los libros, registros, certificaciones, informes y otros documentos y datos relacionados con el Contrato, el desempeño del Proveedor en virtud del Contrato y todos los Productos en virtud del Contrato por un período igual al más largo de (a) la vida útil del Producto aplicable, y (b) tres (3) años después de recibir el pago final del Comprador en virtud del Contrato. El Proveedor pondrá todos estos elementos a disposición del Comprador para su inspección y, cuando éste lo solicite, le facilitará copias de dichos documentos o datos. El Comprador tendrá derecho a inspeccionar y auditar los libros, registros, operaciones e instalaciones del Proveedor, incluyendo el sistema de calidad del Proveedor, para asegurar el cumplimiento de los términos del Contrato por parte del Proveedor. El Proveedor mantendrá todos los registros necesarios para justificar los montos cobrados al Comprador en virtud del Contrato. El Comprador y sus representantes podrán auditar los registros de transacciones del Proveedor en la medida necesaria para verificar las cantidades enviadas y que los

prices. Supplier shall provide Buyer and its Customer with reasonable access to its facilities, systems and processes and otherwise cooperate and facilitate any such inspections and/or audits by Buyer. Notwithstanding the foregoing, no inspection or failure to inspect by Buyer shall alter Supplier's obligations under the Contract. Supplier will ensure that any sub-supplier of Supplier with respect to the Products will comply with all of the requirements under this Section.

36. Continued Performance During Dispute. During the period that any matter governed by the Contract is in dispute and during all phases of any dispute resolution process, Supplier shall continue to perform its obligations under the Contract to ensure that Buyer's and its Customer's production or operations are not interrupted.

37. Independent Contractors. The parties are independent contractors. The Contract does not create any agency, employment, partnership, joint venture, franchise or other similar or special relationship between the Parties, and nothing contained in the Contract shall be construed to make either party an agent, partner, representative or principal of the other for any purpose. Neither party will have the right or authority to assume or create any obligations or to make any representations, warranties or commitments on behalf of the other party, whether express or implied, or to bind the other party in any respect whatsoever. No provision of this Terms or of the Contract shall be construed as creating an employment relationship between the Parties and the other Party's partners, representatives, employees, agents, collaborators of any kind, contractors or subcontractors. The Parties are solely bound to the civil and commercial performance of the obligations in exchange for payment of the price, acting independently and autonomously from one another in all related activities. The Supplier shall be solely and exclusively responsible for its employment relationships and any labor-related obligations,

precios cobrados coinciden con los precios del Contrato. El Proveedor proporcionará al Comprador y a su Cliente un acceso razonable a sus instalaciones, sistemas y procesos y cooperará y facilitará de cualquier otra forma dichas inspecciones y/o auditorías por parte del Comprador. No obstante lo anterior, ninguna inspección o falta de inspección por parte del Comprador alterará las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato. El Proveedor se asegurará de que cualquier subproveedor del Proveedor con respecto a los Productos cumpla con todos los requisitos de esta Sección.

36. Continuación del Desempeño Durante el Litigio. Durante el periodo en que cualquier asunto regido por el Contrato esté en litigio y durante todas las fases de cualquier proceso de resolución de litigios, el Proveedor continuará cumpliendo sus obligaciones en virtud del Contrato para garantizar que la producción o las operaciones del Comprador y de su Cliente no se vean interrumpidas.

37. Contratista Independiente Las partes son contratistas independientes. El Contrato no crea ninguna relación de agencia, empleo, asociación, empresa conjunta, franquicia u otra relación similar o especial entre las Partes, y nada de lo contenido en el Contrato se interpretará en el sentido de convertir a cualquiera de las partes en agente, socio, representante o mandante de la otra a ningún efecto. Ninguna de las partes tendrá el derecho o la autoridad para asumir o crear obligaciones o hacer representaciones, garantías o compromisos en nombre de la otra parte, ya sean expresos o implícitos, o para vincular a la otra parte en cualquier aspecto. Ninguna disposición de las presentes Condiciones o del Contrato podrá interpretarse como creadora de una relación laboral entre las Partes y los socios, representantes, empleados, agentes, colaboradores de cualquier tipo, contratistas o subcontratistas de la otra Parte. Las Partes se obligan únicamente al cumplimiento civil y mercantil de las obligaciones a cambio del pago del precio, actuando de forma independiente y autónoma entre sí en todas las actividades relacionadas. El Proveedor será el único y exclusivo responsable de sus relaciones laborales y de cualesquiera obligaciones de carácter laboral, incluidas las responsabilidades o incumplimientos laborales en que pudiera incurrir. En ningún caso podrá exigirse responsabilidad solidaria o subsidiaria

including any labor liabilities or defaults it may incur. No joint or subsidiary liability may be asserted against the Buyer under any circumstance. No employment relationship shall exist between the Buyer and the Supplier's partners, representatives, employees, agents, collaborators of any kind, contractors, or subcontractors, regardless of the title or capacity. The Supplier shall take all necessary measures to exclude the Buyer from any labor-related proceedings filed by any of its personnel or agents. If such exclusion is not possible, the Supplier shall be fully responsible for indemnifying the Buyer for all litigation-related costs and any losses or damages resulting from a potential judgment. The Supplier undertakes to comply with all labor-related obligations applicable to its personnel, including, but not limited to, the following, and agrees to provide proof of compliance upon request: (i) timely payment of compensation to its partners, representatives, employees, agents, collaborators of any kind, contractors, and subcontractors, as well as all applicable taxes, social security contributions, and any other charges, whether directly or indirectly related to labor or the Products, including employee insurance costs (such as occupational accident insurance); (ii) compliance with all applicable workplace health and safety regulations; (iii) replacement, within the period established by the Buyer, of any employees, collaborators of any kind, subcontractors, or agents who engage in misconduct, indiscipline, or who demonstrate poor performance; (iv) provision of all required personal protective equipment, as applicable and at its sole cost and responsibility, including, when necessary: full uniforms with company identification, helmets, safety glasses, safety boots, hearing protection, leather gloves, leather aprons, and other items, in accordance with applicable workplace safety standards; (v) use of technically qualified personnel in all phases, and an express, irrevocable commitment not to employ, under any circumstances, forced labor, inhumane working conditions, or underage labor not authorized by applicable

al Comprador. No existirá relación laboral alguna entre el Comprador y los socios, representantes, empleados, agentes, colaboradores de cualquier tipo, contratistas o subcontratistas del Proveedor, con independencia del título o cargo que ostenten. El Proveedor tomará todas las medidas necesarias para excluir al Comprador de cualquier procedimiento laboral iniciado por cualquiera de su personal o agentes. Si dicha exclusión no es posible, el Proveedor será plenamente responsable de indemnizar al Comprador por todos los costos relacionados con el litigio y por cualquier pérdida o daño resultante de una posible sentencia. El Proveedor se compromete a cumplir con todas las obligaciones laborales aplicables a su personal, incluyendo, entre otras, las siguientes, y acepta proporcionar prueba de dicho cumplimiento a solicitud del Comprador: (i) el pago oportuno de la remuneración a sus socios, representantes, empleados, agentes, colaboradores de cualquier tipo, contratistas y subcontratistas, así como el pago de todos los impuestos, contribuciones a la seguridad social y demás cargos aplicables, relacionados directa o indirectamente con cuestiones laborales o con los Productos, incluyendo los costos de seguros para los empleados (como el seguro contra accidentes laborales); (ii) el cumplimiento de todas las normas de salud y seguridad en el trabajo que resulten aplicables; (iii) la sustitución, dentro del plazo establecido por el Comprador, de cualquier empleado, colaborador de cualquier tipo, subcontratista o agente que incurra en conductas indebidas, actos de indisciplina o que demuestre un desempeño deficiente; (iv) la provisión de todo el equipo de protección personal requerido, según corresponda y bajo su propio costo y responsabilidad, incluyendo, cuando sea necesario: uniformes completos con identificación de la compañía, cascos, gafas de seguridad, botas de seguridad, protectores auditivos, guantes de cuero, delantales de cuero y demás elementos, de conformidad con las normas de seguridad laboral aplicables; (v) el uso de personal técnicamente calificado en todas las fases, y un compromiso expreso e irrevocable de no emplear, bajo ninguna circunstancia, trabajo forzado, condiciones laborales inhumanas o trabajo de menores no autorizado por la legislación aplicable.

law.

38. **Advertising.** During and after the term of the Contract, Supplier will not advertise or otherwise disclose its relationship with Buyer or Buyer's Customers without prior written consent from an authorized representative of Buyer, except as may be required to perform the Contract or as required by law.

39. **Remedies:** The rights and remedies reserved to Buyer in the Contract shall be cumulative and in addition to all other or further remedies provided at law or in equity. Without limiting the generality of the foregoing, Supplier acknowledges and agrees that any actual, anticipatory or threatened breach of the Contract by Supplier with respect to its delivery of Products to Buyer will result in irreparable harm to Buyer for which money damages would not be a sufficient remedy, and in addition to all other rights and remedies that Buyer may have, Buyer shall be entitled to specific performance and temporary, preliminary and permanent injunctive or other equitable relief as a remedy for any such breach, without proof of actual damages and without bond or other security being required.

40. **Assignment.** Supplier may not assign or delegate any of its rights or obligations under the Contract without prior written consent from an authorized representative of Buyer. Supplier shall not assign its invoices or any collection rights against the Buyer arising under the Contract, or enter into factoring agreements in respect thereto. Supplier shall not designate a bank account not owned by Supplier to receive payments owed by Buyer. In addition, Buyer may terminate the Contract upon giving at least thirty (30) days written notice to Supplier, without any liability to Supplier, if Supplier or a parent company of Supplier (a) sells, or offers to sell, a material portion of its assets, or (b) sells or exchanges, or offers to sell or exchange, or causes to be sold or exchanged, or otherwise experiences a sale or exchange of a sufficient amount of its stock or other

38. **Publicidad.** Durante y después de la vigencia del Contrato, el Proveedor no hará publicidad ni divulgará de ningún otro modo su relación con el Comprador o con los Clientes del Comprador sin el consentimiento previo por escrito de un representante autorizado del Comprador, salvo en la medida en que sea necesario para ejecutar el Contrato o lo exija la ley.

39. **Recursos:** Los derechos y recursos reservados al Comprador en el Contrato serán acumulativos y adicionales a todos los demás o ulteriores recursos previstos en la ley o en equidad. Sin limitar la generalidad de lo anterior, el Proveedor reconoce y acepta que cualquier incumplimiento real, anticipado o amenazado del Contrato por parte del Proveedor en relación con la entrega de Productos al Comprador causará un daño irreparable al Comprador para el cual los daños monetarios no constituirían un remedio suficiente, y que, además de todos los demás derechos y recursos que pueda tener el Comprador, éste tendrá derecho a exigir el cumplimiento específico y a obtener medidas cautelares temporales, preliminares y permanentes, u otras medidas de carácter equitativo, como remedio ante dicho incumplimiento, sin necesidad de probar daños reales ni de presentar fianza u otra garantía.

40. **Cesión.** El Proveedor no podrá ceder ni delegar ninguno de sus derechos u obligaciones en virtud del Contrato sin el consentimiento previo por escrito de un representante autorizado del Comprador. El Proveedor no cederá sus facturas ni ningún derecho de cobro frente al Comprador derivado del Contrato, ni celebrará acuerdos de factoraje al respecto. El Proveedor no designará una cuenta bancaria que no sea de su propiedad para recibir pagos adeudados por el Comprador. Además, el Comprador podrá terminar el Contrato previa notificación por escrito al Proveedor con un mínimo de treinta (30) días de antelación, sin responsabilidad alguna para el Proveedor, si el Proveedor o una sociedad matriz del Proveedor (a) vende, u ofrece vender, una parte sustancial de sus activos, o (b) vende o intercambia, u ofrece vender o intercambiar, o hace que se venda o intercambie, o de otra forma experimente una venta o intercambio de una cantidad suficiente de sus acciones u otras participaciones de

equity interests that effects a change in the control of Supplier or such parent company of Supplier, or (c) executes, or otherwise becomes subject to, a voting or other agreement or trust that effects a change in the control of Supplier or such parent company of Supplier. Buyer may assign its rights and obligations under the Contract at any time, without Supplier's prior written consent. Supplier shall not have the right to assign credit rights arising from this Contract to third parties without the prior written consent of the Buyer. 41. Subcontractors. Supplier shall not subcontract any of its duties under the Contract without prior written consent from an authorized representative of Buyer. If Buyer consents to Supplier's subcontracting of any of Supplier's duties under the Contract, Supplier will ensure that the subcontractor agrees to be bound by all of the terms and conditions of the Contract. 42. Electronic Communication. Supplier will comply with any method of electronic communication specified by Buyer, including requirements for electronic funds transfer, purchase order transmission, electronic signature, and communication. 43. Waiver. The failure of either party to enforce any right or remedy provided in the Contract or by law on a particular occasion will not be deemed a waiver of that right or remedy on a subsequent occasion or a waiver of any other right or remedy. 44. Entire Agreement; Modification. The Contract constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements between the parties, whether written or oral, relating to the same subject matter. Buyer may modify these Terms by posting notice of such modified Terms on Buyer's website. Supplier's continued performance under the Contract following the effective date of such modified Terms will be subject to and will constitute Supplier's	capital que efectúe un cambio en el control del Proveedor o de dicha compañía matriz del Proveedor, o (c) ejecute, o de otra forma quede sujeto a, un acuerdo de votación u otro acuerdo o fideicomiso que efectúe un cambio en el control del Proveedor o de dicha compañía matriz del Proveedor. El Comprador podrá ceder sus derechos y obligaciones en virtud del Contrato en cualquier momento, sin el consentimiento previo por escrito del Proveedor. El Proveedor no tendrá derecho a ceder a terceros los derechos de crédito derivados del presente Contrato sin el previo consentimiento por escrito del Comprador. 41. Subcontratistas. El Proveedor no subcontratará ninguna de sus obligaciones en virtud del Contrato sin el consentimiento previo por escrito de un representante autorizado del Comprador. Si el Comprador consiente la subcontratación por parte del Proveedor de cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato, el Proveedor se asegurará de que el subcontratista acepte quedar vinculado por todos los términos y condiciones del Contrato. 42. Comunicación Electrónica. El Proveedor cumplirá con cualquier método de comunicación electrónica especificado por el Comprador, incluidos los requisitos de transferencia electrónica de fondos, transmisión de órdenes de compra, firma electrónica y comunicación. 43. Renuncia. El hecho de que cualquiera de las partes no haga valer cualquier derecho o recurso previsto en el Contrato o por la ley en una ocasión concreta no se considerará una renuncia a dicho derecho o recurso en una ocasión posterior ni una renuncia a cualquier otro derecho o recurso. 44. Acuerdo Completo; Modificación. El Contrato constituye el acuerdo íntegro entre las partes con respecto al objeto del mismo y sustituye a todos los acuerdos anteriores entre las partes, ya sean escritos u orales, relativos al mismo objeto. El Comprador podrá modificar estos Términos publicando un aviso de dichos Términos modificados en el sitio web del Comprador. El cumplimiento continuado del Contrato por parte del Proveedor tras la fecha de entrada en vigor de dichos Términos modificados estará sujeto a la aceptación por parte del Proveedor de dichos Términos modificados y
--	--

acceptance of such modified Terms. Except as provided in the preceding sentence or as otherwise provided in these Terms, the Contract may only be modified by an Order amendment issued by Buyer or by a written agreement signed by an authorized representative of each party.

45. **Severability.** A finding that any provision of the Contract is invalid or unenforceable in any jurisdiction will not affect the validity or enforceability of any other provision of the Contract or the validity or enforceability of that provision in any other jurisdiction.

46. **Notices.** All notices or other communications under the Contract shall be sufficiently given for all purposes under the Contract if in writing and delivered personally, sent by documented overnight delivery service or, to the extent receipt is confirmed, by facsimile or other electronic transmission service.

47. **Governing Law; Jurisdiction.** All matters arising out of or relating to the Contract and all of the transactions it contemplates, including without limitation the validity, interpretation, construction, performance, and enforcement of the Contract, shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state where Buyer has its principal place of business. The following are excluded from the Contract: (a) conflicts of laws rules, (b) the United Nations' Convention on Contracts for the International Sale of Goods, and (c) the Unidroit Principles of International Commercial Contracts. Any dispute between the parties relating to the validity, performance, interpretation or construction of the Contract that cannot be resolved amicably between the parties shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the state or federal courts located where Buyer has its principal place of business. Each party to this Agreement irrevocably submits to the personal jurisdiction of such courts for the resolution of all such disputes and agrees that venue shall be

constituirá dicha aceptación. Salvo lo dispuesto en la frase anterior o en estos Términos, el Contrato sólo podrá modificarse mediante una modificación de la Orden emitida por el Comprador o mediante un acuerdo por escrito firmado por un representante autorizado de cada una de las partes.

45. **Divisibilidad.** La declaración de invalidez o inaplicabilidad de cualquier disposición del Contrato en cualquier jurisdicción no afectará a la validez o aplicabilidad de cualquier otra disposición del Contrato ni a la validez o aplicabilidad de dicha disposición en cualquier otra jurisdicción.

46. **Notificaciones.** Todas las notificaciones u otras comunicaciones en virtud del Contrato se considerarán suficientemente realizadas a todos los efectos del Contrato si se realizan por escrito y se entregan personalmente, se envían por servicio de mensajería documentado de entrega al día siguiente o, en la medida en que se confirme la recepción, por fax u otro servicio de transmisión electrónica.

47. **Ley Aplicable; Jurisdicción.** Todas las cuestiones derivadas o relacionadas con el Contrato y todas las transacciones que contempla, incluyendo sin limitación la validez, interpretación, construcción, cumplimiento y ejecución del Contrato, se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes del país o estado donde el Comprador tenga su sede principal. Quedan excluidas del Contrato: (a) las normas sobre conflictos de leyes, (b) la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías, y (c) los Principios Unidroit sobre los Contratos Comerciales Internacionales. Cualquier disputa entre las partes relativa a la validez, ejecución, interpretación o construcción del Contrato que no pueda resolverse amistosamente entre las partes se someterá a la jurisdicción exclusiva de los tribunales estatales o federales ubicados donde el Comprador tenga su sede principal. Cada una de las partes de este Acuerdo se somete irrevocablemente a la jurisdicción personal de dichos tribunales para la resolución de todas estas disputas y acepta que la jurisdicción será apropiada en dichos tribunales. El Comprador podrá, a su entera discreción, interponer cualquier acción contra el Proveedor en cualquier otro fuero legal. POR LA

proper in such courts. Buyer may, in its sole discretion, file any action against Supplier in any other statutory place of jurisdiction. SUPPLIER HEREBY WAIVES ANY RIGHT SUPPLIER MAY HAVE TO A JURY TRIAL ARISING FROM ANY DISPUTES RELATED IN ANY WAY TO THE CONTRACT.

48. **Survival:** The obligations of Supplier to Buyer under the Contract shall survive expiration or termination of the Contract, except as otherwise expressly stated in the Contract.

49. **Language:** Any part of the Contract may be translated into various languages, except that the English language version shall be the original and controlling version and all other language versions are translations and are for information purposes only.

PRESENTE, EL PROVEEDOR RENUNCIA A CUALQUIER DERECHO QUE PUDIERA TENER A UN JUICIO CON JURADO DERIVADO DE CUALQUIER LITIGIO RELACIONADO DE CUALQUIER MODO CON EL CONTRATO.

48. **Supervivencia:** Las obligaciones del Proveedor para con el Comprador en virtud del Contrato seguirán vigentes tras la expiración o resolución del Contrato, salvo que se indique expresamente lo contrario en el Contrato.

49. **Idioma:** Cualquier parte del Contrato podrá traducirse a varios idiomas, con la salvedad de que la versión en lengua inglesa será la versión original y dominante y todas las demás versiones lingüísticas serán traducciones y tienen efectos meramente informativos.